ܬܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬܢܝܐ

ܐܝܟ ܝܠܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡܠܝܢܐ ܬܡܘܟܒܐ ܕܡܫܝܚܝܢܐ ܕܢܡܘܣܝܐ

ܐܢܘܢ: ܡܪܝ ܒܝܬܝܐ، ܕܡܪܝܡܘܬܐ ܐܝܠܝܐ ܡܪܝܡܐ

ܬܡܝܢ ܕܡܘܡܬܐ ܕܫܡܫ ܒܢܕܝܢܘܬܗ ܥܠܝܢܐ

ܐܠܝܢܓܘܒ، ܒܝܠܒܢܘܡܐ

ܡܒܘܐ ܐܬܘܢܐ:

ܐܝܠܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܢܐ ܬܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ "ܡܠܟܐ" ܩܢܝܢ ܬܝܡܐ ܣܘܥܝܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܬܫܡܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܬܫܡܫܐ ܕܝ ܬܝܡܐ ܩܢܝܢ ܝܘܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܫܡܫܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܝܠܝܕܐ ܥܠܝܢܐ ܬܝܡܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܠܝܕܐ ܩ. ܢܝܢܘܐ، ܢܦܩ ܡܥܒܪܐ ܕܝܠܝܕܐ ܕܝܢܝܟܝܢܝܐ ܕܢܝܢܘܐ 19 ܐܝܬܝܗܘܢ "the Nestorians and their Rituals" ܕܝܬܗܘܢ ܬܝܡܐ: "ܡܢܐ ܒܢܝܢܐ ܕܝܗܝܢܐ ܬܝܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܬܝܪ ܡܒܪܐ ܕܐܝܠܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܫܡܫܐ، ܐܦܠܐ ܕܝ ܬܝܡܐ ܩܢܝܢ ܡܘܕܝܥܐ ܕܐܝܠܝܕܐ ܕܬܫܡܫܐ ܕܢܦܩ ܕܬܬܝ ܒܬܪܝܬܐ ܟܐܦܐ ܐܘܟܡܢܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܕܐܝ ܐܝܟ ܕܢܝܢ ܬܫܡܫܐ ܕܝܬܝܪ ܣܒܪܐ ܒܝܡ ܡܢ ܡܘܒܕܐ ܕܢܝܢ ܬܫܡܫܐ. ܢܝܢ ܝܣܬܒ ܬܝܡܐ ܕܩܢܝܢ ܬܝܡܐ ܕܐܝܠܝܕܐ ܕܬܫܡܫܐ ܕܢܦܩ ܕܝܠܝܕܐ 12 ܘܐ 13" 1

ܢܦܩ ܡܢ ܡܬܡܝܐ ܕܐܝ ܒܬܪܝܢ ܕܝܠܝܕܐ ܕܝ ܡܢܝܢ ܒܟܘܡܢ ܕܝܘܬܐ ܒܝܟܝ ܕ "ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢ" ܕܐܝ ܝܠܗ ܐܝܟ ܐܝܟ ܚܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܬܝܡܐ، ܗܘ ܕܩܝܢ ܬܝܡܐ ܕܐܝ ܕܣܘܗܕ ܕܢܝܢ 13 ܕܢܦ ܡܢ ܒܒܝܒܬܐ ܡܒܗܢܐܟܝܢ ܕܝܘܢ ܐܝܢܢܐ. ܡܢ ܒܒܝܒܬܐ ܒܬܘܒܘܡܢ ܬܝܡܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܒܒܝܬܐ ܕܐܝ ܕܝܠܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝ ܕܬܗܘܢ ܬܝܡܐ: "ܒܝܡ ܣܒܝ ܕܚܝܬ ܒܟܝܬ ܒܒܝܬܐ ܬܝ ܢܦܩ ܬܝ ܕܝܠܝܕܐ ܕܝܠܝܕܐ: 1. ܬܘܡܐ: ܗܘ ܕܒܟܝ ܡܒܝܟܝܬܐ ܕܚܟܡܐ ܕܝܢ. 2. ܡܒܡܗܕܝܬܐ ܡܢܝܢܐ. 3. ܡܝܬܐ ܕܡܬܒܣܐ. 4. ܡܐܕܝܢ ܕܦܝܒܐ ܐܝܢ ܕܡܬܒܢ. 5. ܣܐܢܐ ܕܣܢܝܐ. 6. ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢ، ܢܝܢ ܡܠܟܐ. 7. ܕܐܬܐ ܕܝܟܒܝܢ ܡܒܝܢ." 2

ܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܕܢܦܠ ܡܬܪܓܡܐ ܠܗ ܠܫܢܐ، ܡܬܝܬܐ ܡܢ ܦܪܩܐ ܬܠܬܐ ܕܬܪܝܢ ܥܣܪܐ 13 ܫܢܝܐ ܕܡܬܟܢܝܢܢ ܟܠܗ ܕܢܦܠ ܥܠܝܗ ܕܡܬܟܢܝܢ ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܢܬܢܝܐ ܐܪܡܝܐ (ܡܫܝܚܐ) ܐܪܡܝܢܝܐ ܕܫܢܐ ܫܬܝܢܐ ܒܬܪܐ ܕܠܐ ܢܬܐ ܕܡܬܟܢܝܢ. ܗܘܢ ܢܬܟܬܒܘܢ ܕܡܬܟܬܒܐ ܡܢܗܘܢ (ܒ) ܡܫܟܚܐ (ܐ) "ܢܟܠ ܡܢܢܢ ܕܐܬܘ ܢܬܐܬܝܢ ܕܐܬܘܢ ܐܡܪ: "ܐܢܢ ܢܩܪܘܢ ܡܢ ܡܪܝܢܝܢ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܟܘܬܒܐ ܕܢܫܝ ܢܡܘܢܗܝ ܕܡܪܝܢ ܗܘܐ ܐܬܘ ܕܢܬܢ ܕܐ ܗܘܐ."3

<u>ܡܫܚܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܫܡܝܢܐ ܦܝܫܢܐ:</u>

ܗܢ ܐܝܟ ܐܟܩܐ ܕܝܬܐ، ܐܝܟܐ ܡܫܚܢܘܬܐ ܠܗ ܕܢܦܠ ܕܡܬܟܢܝܢ ܢܐܡܘܢܐ، ܐܬܘ ܕܫܡܝܐ ܦܝܫܢܐ ܕܒܬܪ ܡܐܝ ܐܝܟܐ ܕܡܬܪܚܡ ܚܕܐ ܡܪܝܐ ܡܪܝܢܐ ܠܡܢܝܢ، ܕܒܬܪ ܡܐܝ ܐܝܟܐ ܡܘܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܢ ܢܟܬܘܒܐ ܕܝܢܐ. ܗܘܢ ܢܬܟܬܒܘܢ ܕܐܬܘ ܡܐܝ:

"ܡܫܝܚܐ ܥܠܡܝܬܐ ܦܝܫܝܬܐ ܡܢܟܡܝܢܐ ܢܐܡܘ ܠܝܬ ܕܡܬܟܢܝܢ. ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܐܝܡܝܢܐ ܡܢܢ ܢܬܢܢ: ܡܗܘܝܐܝܐ ܕܥܠܡܐ ܢܟܝܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܫܡܝܐ ܡܗܘܝܢܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܢ ܢܫܝ ܟܪܘܡܝܢ ܐܬܘ ܕܦܩܝܢ ܕܡܬܟܢ ܐܝܟ ܐܬܪܝܐ."4

ܕܘܐ ܢܫܝܐ ܕܫܡܝܐ ܦܝܫܢܐ ܗܘܢ ܢܬܟܬܒܘܢ ܕܥܠܡܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܕܐܬܘ ܐܡܪ:

"ܕܡܢ ܢܬܢ ܕܟܬܪܐ ܡܐܝܟܝܢ ܦܝܢܝܬܐ ܟܬܘܒܘܬܐ ܕܡܬܟܢܝܢ. ܐܟ ܢܕܥܘܬ ܢܫܝ ܬܘܒܘܬܐ ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܪܐ: ܡܟܬܘܒܬܐ ܥܠܡܝܬܐ ܕܟ ܥܡܫܟܐ ܡܕܟ ܡܢܫܢܝܐ (ܡܫܝܚܝܐܝܐ). ܐܢܢ ܕܡܪ ܘܡܕ ܢܟ ܕܬܟܝܬܐ ܕܕܡܟܝܐ ܕܡܢ ܦܠܝܬܐ: ܡܕܟ ܢ ܐܝܬܐ ܡܡܘܡܝܝܬܐ ܟܢܝܬܐ ܕܦܠܝܬܐ ܢܘܢܕܝܬܐ ܐܘܬܐ. ܟܕ ܡܪܝܫܝܐܝܐ ܡܟ ܡܪܝܫܝܟܐܝܐ ܟܬܘܒܬܐ. ܡܟ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܦܩܡܢܝܢ ܕܡܬܪ ܒܟܬܒܘܬܐ ܡܝܦܬܓܘܡܐ ܐܒܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ ܬܘܬܐ. ܡܬܪ ܕܡܪ ܘܡܕ ܕܢܬܐ ܫܡܝܐ. ܢܟܪ ܕܐ ܐܡܪ ܢܫܩܐ ܢܫܩܐ ܕܟܬܒ

ܡܠܟܬܐ ܕܡܘܫܝܚ ܠܚܕܗܢܢܝܢ. ܐܦܠ ܟܕ ܡܬܒܢܝܢ ܕܫܝܡ ܡܬܝܡܐ ܒܝܬ ܩܕܫܐ. ܕܟܕ ܡܚܡܐܕܐ ܡܡܠܟܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܡܢܐ ܕܝ ܡܬܐ ܡܦܩܢܝܬܐ ܒܠܒܢܢܐ ܬܐܐ ܣܡܝܬܐ. ܕܝ ܡܦܠܟܒ ܬܐܐ ܟܠܡܢ ܚܝܢܝܬܐ ܡܢܟܝܒ ܬܐܐ ܟܠܡܢ ܡܡܝܬܐ ܒܢܢܕܝܐ ܒܟ ܡܫܢܝܬܐ ܢܕܝܕܦܚܢܐ. ܐܝܢܐ ܡܢ ܕܝܝܕܢܐ ܢܢ ܡܟܝܐ ܒܢܢܕܝܐ ܡܒܠܒܝܬܐ ܚܒܐ ܕܡܐܡܝܟܝܐ ܟܬܦܐ ܟܬܒܢܐ: ܐܝܟ ܟܝ ܟܬܦܢܐ ܟܢܕܡܝܒܟܝܐ ܕܐܦܟ ܬܝܒ ܬܕܝܐ ܡܡܝܐܝܟܬܦܐ: ܕܟܕ ܒܟ ܡܒܣܝܢܐ ܕܡܫܢܝܬܐ ܕܝܫܢܝܬܐ ܦܝܠܟܬܦܐ ܡܝܣܝܕܝܐ ܐܦܟ ܬܢܝܬܐ ܕܡܢܕܐ. ܕܝܢܝܡܐ ܕܐܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܟܝܬܐ ܕܡܟܝܡܐ. ܡܬܡܢܐ ܒܟ ܡܢܕܡܝܬܐ ܕܡܝܡܝܡܝ ܬܐ ܢܟܐ: ܕܝܐ ܡܟܬܐ ܕܡܒܝܐ ܡܬܐ ܟܡܦܩܢܝܬܐ ܕܡܟܝܬܐ. ܩܢܝܝܐ ܕܝ ܢܡܢܝ ܬܐ ܟܡܝܢܢܐ ܦܝܡܢܐ: ܡܢܢܬܐ ܝܡܢܐ: ܡܡ ܕܡܟܝܬܐ ܟ ܡܡܝܐܝܟܬܦܐ ܡܟܬܐ ܩܢܝܬܐ. ܡܢܢܐ ܡܢܕܝܬܐ ܡܡܝܐܝܟܬܦܐ ܡܦܢܬܐ ܡܟ ܡܢܕܝܢܬܐ."5

ܒܝܡܢܬܐ، ܚܝܕܬܐ ܡܚܦܟܬܐ ܒܥܕܒܬܢܬܐ ܕܐܬܘܐ ܕܣܡܒܬܐ ܦܢܝܬܐ:

ܐܝܢܐ ܕܝܐ ܡܢ ܕܐܕܝ ܦܢܐ ܕܝܐܝܡܝܟ ܟܐܬܘܐ ܕܣܡܒܬܐ ܦܢܝܬܐ، ܦܢܡ ܡܝܢܬܝ ܒܢ ܘܦܠܒ ܠܚܕܝܡܡ ܡܡܝܬܐ ܠܢܬܐ 13 ܕܝܐ ܢܝܟ ܡܒܝܡܬܐ ܕܐܬܘܐ ܕܣܡܒܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܐܦܬܐ ܟܝܐ: ܬܐܐ ܐܬܘܐ ܡܡܝܝܝܐ ܡܢ ܚܦܬܬܐ ܕܦܢܐ ܒܟ ܒܟܡܒܕܝܐ ܒܢ ܦܢܐ ܡܘܝܣܝܐ ܟܐܬܘܐ ܦܢܐܬܐ ܕܡܘܬܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܦܢܕܝܡ ܡܕܡܝܡ. ܦܬܬܐ ܟܐܬ ܡܡܝܬܐ:

"ܡܢܢ ܕܝܬܟܟ ܡܐܐ، ܡܡܝܟ ܕܝ ܒܡܦܢ ܟܣܦܐ ܡܡܝܕܝ ܕܝ ܡܡܝ ܕܝ، ܡܡܡܝܟ ܕܝ ܟܒܟܡܒܕܩܡܡ ܡܐܡܝܕܐ: "ܡܡܦܟܡ ܐܢܦܟܡ، ܬܐ ܐܝܟ ܦܢܢܒ". ܡܡܡܝܟ ܕܝ ܬܦܐ، ܡܡܝܕܝܐ ܡܡܡܝܟ ܕܝ ܝܟܡܡ ܡܐܡܝܕܐ: "ܡܡܦܟܡ ܡܡܝܡܡ ܡܝܝ ܚܟܡܢܡ،" ܦܬܬ ܬܐ ܐܝܟ ܕܡܒ ܕܦܢܬ ܒܢܬ،" (ܡܢܢ 26: 26)

ܒܡܡܝܬ ܢܝܟ ܕܣܡܒܬ ܦܢܝܬ ܢܝܡ ܕܦܢܬ ܐܝܟ ܐܡܝܬ ܡܢ ܦܢܐ ܒܝܡܝܬ ܒܢ ܘܦܠܒ ܡܢܝܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢܡܬ ܕܡܡܦܢ ܢܢܦ ܒܟ ܐܬܘܐ

ܕܡܘܕܬܢܐ ܦܕܒܬܐ ܘܦܕܒܬܐ ܕܩܒܬܐ ܡܟܝܐ ܗܘܒܬܐ ܬܢܝ ܬܒܝ ܢܡܗܦܐ ܕܒܢܡܟܝܬܝ "ܒܡܟܝܬܐ". ܬܒܬܒܘܬܐ ܦܕܒܘܕܐ ܡܟܝܐ ܟܝܬܐ ܡܝܢܒ ܬܡܘܬܐ ܕܡܝܢܡܬܐ ܕܝܚܬܒܘ ܡܟܝܐ ܒܟ ܐܬܚܒܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܡܒܬܐ ܕܚܬܒܐ ܕܘܡܬܐ ܡܟܣܬܐ.

"ܬܡܕܘܝܐ ܡܝܢ ܗܕܐ ܙܕܘܐ: ܕܡܘܗܝܐ ܡܢܐ ܟܗ ܢܕܬܐ ܦܕܒܬܐ، ܒܢܝ ܕܦܟܡܬܦܒܬܐ: ܘܬܘ ܙܝܕܢܐ ܕܦܟܒܬܐ ܘܕܦܐ. ܒܬܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܙܕܘܐ: ܡܢ ܝܗܕܐ ܕܬܬܐ ܒܟܬ. ܬܘܒ ܒܟܬ ܝܟܒ ܕܦܬܝܢܬܬ: ܬܢ ܬܬܐ ܕܒܢܬ ܢܕܬܐ. ܬܘܒ ܒܟܬ ܝܟܒ ܕܬܬ ܕܒܟܒܝܢܐ ܬܘ ܡܕܘܡܝܡܟܝ ܡܚܝܒܟܝ ܒܘܡ ܕܒܘܬ. ܬܘܒ ܒܟܬ ܝܟܒ ܕܬܬ ܕܒܟܒܬܐ: ܦܒܝܢܬ ܢܝܡ ܕܒܟܬ. ܒܢ ܡܚܝܒܟܝ ܬܬܦܒܝ ܡܢ ܡܒܢܬ. ܬܘܒ ܒܟܬ ܝܟܒ ܕܬܬ ܕܒܟܒܬܐ ܬܘ ܡܕܘܡܝܡܟܝ ܡܚܝܒܟܝ ܒܘܡ ܕܒܘܬ. ܬܘ ܡܒܢܬ. ܕܒܢ ܡܚܝܒܟܝ ܬܬܦܒܝ ܡܢ ܡܒܢܬ: ܒܢܙܝ ܢܡܚܝ ܡܒܢܬ ܕܒܟ ܢܝܡ ܕܒܟ ܡܢ ܡܒܢܬ: ܕܝ ܡܒܢܬ ܕܒܟ ܢܝܡ ܕܒܟ ܡܢ ܡܒܢܬ: ܕܝ ܡܒܢܬ ܕܒܟ ܢܝܡ ܕܒܟ ܡܢ ܡܒܢܬ.

ܟܘܡܒܩܐ. ܡܬܡܗܒ ܪܦܐ ܬܬܦܢܬܐ: ܕܡܘܡܚܝ ܫܝܢ ܢܬܢ ܕܡܟܡܒ. ܦܝܠܟܐܝܐ
ܝܗܬܗܡܦܗ: ܐܡܝܕܐܝܐ ܬܩܢ ܕܟܢܩܐ. ܡܟܕ ܦܝܠܟܐܝܐ ܟܝܗ ܬܕܦܦܒ. ܠܒܬܢ ܢܒܕ
ܡܒ ܝܗܬܗܡܦܗ: ܡܝܢܟܝ ܕܝܩܝܐ ܕܕܘܡܢܬ. ܡܕܟܕܬܢ ܩܝܗܟܐܝܐ ܩܢܢ
ܡܕܬܐ: ܡܝܘܢܐܡ ܟܝ ܡܦܢܢ. ܬܬܕ ܕܬܐ ܗܒܘܬܐ ܕܕܘܐ: ܕܦܟܕܬ ܡܕܬܐ ܕܟܗ
ܒܕܬܐ. ܡܩܢܐ ܒܒܢܬܐ ܢܬ: ܕܡܬܢܐ ܕܡܝܢܕܕܬ ܟܡܕܦܡܝܬܐ. ܡܦܢܢ ܒܐܬ
ܢܢܘܕܒܐܡ ܕܒ ܣܘܠܟܝ: ܟܒܕܒܢܢ ܕܩܢܢ ܡܕܬܐ. ܡܗܝܕܟܝ ܢܟܕܒܕܒܬܐ ܢܡܝ
ܕܠܡܕܕܐ: ܬܐ ܕܢܣܢ ܡܕܦܡܝܢܒ ܟܬܡܕܒܝܐ. ܟܒܕܒܢܢ ܕܠܡܕܕܐ ܕܣܘܠܟܝ: ܬܬܕ
ܕܟ ܥܡܒܟܐܡ ܟܝ ܡܕܒܕܟ: ܕܟ ܟܕ ܣܟ ܣܟ ܡܢܢܐܡ: ܢܢܘܕܒܐܡ
ܥܡܒܟܐܡ ܐܬ. ܕܬܐ ܢܟܡܒܕܬ ܥܡܒܟܒܐܡ ܐܬ: ܐܡ ܕܡ ܕܝܢ ܥܢܡܒܒ
ܐܬ. ܡܩܢ ܢܬܢ ܥܡܒܟܐܡ ܟܝ: ܐܡ ܕܗܦܕܟܝ ܕܟܝ ܡܦܢܢ. ܕܬܐ ܕܡ
ܕܒܕܕ ܕܟܝ ܣܒܢ: ܢܐ ܟܣܬ ܕܦܬ ܬܕܕܟܝ ܕܒܕܕ. ܡܩܢ ܕܡ ܕܕܟܝ
ܕܟܐܡ ܣܒܢ: ܢܩܢ ܕܡ ܡܢܡܦܕܒܕ. ܡܒ ܢܐ ܕܡܟܝ ܡܒ ܡܒܕ:
ܡܟܡܟܝ ܢܒܕܢ ܟܝ ܬܒܡ. ܡܒܕܕܬ ܢܡܒܕ ܕܕܬ: ܢܟ
ܥܟܒܡܩ ܡܢܒܕܬܡ ܟܝ ܢܒܩ. ܡܦܡܒܬܡ ܟܝ ܥܟܒܡܩ: ܕܡܒ
ܢܟ ܬܕܕ ܣܒܢ: ܢܐ ܟܣܬ ܕܦܬ ܬܕܕ ܟܕ ܡܕܬ. ܡܩܢ ܕܡ ܕܕ
ܕܟܐܡ ܣܒܢ: ܢܩܢ ܕܡ ܡܢܡܦܕܒ. ܡܒ ܢܐ ܟܕ ܕܡܡܟ ܡܒ ܡܒܕ:
ܡܟܡܟ ܢܒܕ ܟܝ ܬܒܡ. ܡܒܕܕ ܡܢܡ ܟܝ ܥܟܒܡ ܡܢ ܡܢ ܕ
ܟܡܟ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ ܡ ܡ

ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐܝܬܐ، ܗܘ ܕܩܒܪܬܐ ܡܠܝܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ
ܫܥܬܐ ܒܡܫܡܗܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ (ܒܝܬܠܚܡ). ܫܒܥܐܝܬܐ، ܟܬܒܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܬܡܥܬܐ
ܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܐ ܕܫܘܬܐ ܕܡܝܡܪܘܬܐ (ܒܪܟܘܬܐ) ܕܝܚܝܢܘܬܐ ܡܠܝܐ ܒܟܠ
ܒܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܩܝܡܝܐ ܡܘܕܝܥܬܐ ܠܥܠܡ، ܕܚܝܒܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܘܬܐ." 7

ܡܝܬܝܬܝܢ ܡܢܐ ܒܝܬ ܢܝܫܝܠ ܝܠܦܢܐ ܡܠܝܐ: "ܐܝܬ ܡܝܢܝ ܒܫܡܐ ܡܠܝܐ
ܠܡܥܒܕܘܬܐ "ܡܬܘܢܢܐ ܡܠܝܐ" ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ ܒܢܝ ܩܠܝܢܐ ܡܝܐܕܡܢܢܐ
ܐܝܬ ܕܩܢܝܐ ܡܠܝܐ ܕܥܒܕܐ ܕܥܡܘܡܐ: ܐܘܬܝܐ ܡܩܘܢܝܬܐ ܕܡܢܐ ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ
ܒܝܠ ܒܝܐܝܗܐ ܡܐܘܬܢܐ ܕܡܘܬܐ ܒܟܬܝܬܐ ܡܢܡܢܐ. ܒܫܡܒ ܝܠܦܢܐ ܡܠܝܐ ܐܝܬ
ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܡܥܡܡܐ ܗܘ ܕܒܡܘܬܐ ܡܟܠܬܢܐ ܕܒܝܢܝ ܒܕ ܘܡܡܒ ܒܢܝ ܡܬܝܬܐ
ܡܬܐ، ܡܠܝܐ ܡܬܐ ܡܢܡܘܡܐ ܡܠܝܐ ܕܗܘ ܡܗܡܢܐ ܕܝܚܝܬܐ ܡܠܝܐ: "ܒܝܠ ܡܘܡܐ
ܕܡܥܒܕܘܬܐ ܡܕܝܡܝܢܝܬܐ ܕܩܢܝܬܐ ܡܠܝܐ ܥܝܢܐ ܝܚܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܟܠܬܢܐ.
ܒܢܝܡܢܐ ܡܗܡܢܐ ܡܟܘܬܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܡܬܐ ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ
ܕܒܝܫܝܬܐ "ܡܝܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ" ܕܡܒܝܢܝܬ *604 (ff. 74v-82r).* ܕܥܒܘܬܐ ܕܒܝܬ
ܡܝܡܪܐ ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܝܚܝܬܐ ܡܠܝܐ ܕܒܝܬ ܕܝܢܝܬܐ."8

ܡܢܐ ܥܡܡܐ ܕܒܝܬ ܝܠܦܢܐ ܡܠܝܐ ܕܒܝܬ ܡܢܐ ܒܢܝ ܡܢܐ ܒܢܝ ܥܠܝܢܐ ܡܘܝܝܐ
ܠܡܥܒܕܐ ܡܕܝܬܐ "ܡܠܟܐ":

"ܐܝܬܐ ܐܒܝ ܕܡܘܬܐ ܕܡܘܕܝܬܐ، ܩܕܡܝܢܐ، ܥܝܢܝܐ ܒܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܒ
ܢܝܝܕܝܐ ܒܝܚܝܬܐ ܕܒܝܟܝܐ ܡܐܡܝܬܘܬܐ ܡܠܝܐ ܕܡܬܝܝܒ ܠܡܢܝܢܝܐ ܕܡܢܐ
ܒܝܡ ܕܐܡܝܬܘܬܐ ܡܠܝܐ. "ܕܐ ܢܐ ܘܠܡܐ ܡܡܠܝܐ ܠܡܠܝܐ ܐܡܬܐ،
ܡܡܠܝܐ ܕܐܡܝܬܘܬܐ ܡܕܡܢܐ ܡܕܡܢܐ ܡܕܡܢܐ ܕܡܘܕܝܬܐ."ܡܡܠܝܐ ܠܡܢ
ܕܢܐ ܕܝܐ ܠܐ ܡܝܢܝ ܕܐܡܝܬ ܠܒ ܝܠܡܝܐ، ܡܢܐ ܢܢ ܒܢܡܝܐ ܒܝ ܠܡܠܝܐ
ܢܡܬܝܬ ܒܟ ܠܡܠܡܐ ܕܒܝܬ. ܢܡܝܢ" (ܡܬܝ 28:19-20) ܡܢܐ ܒܝܬ ܗܘ ܕܩܒܪܬܐ
ܡܠܝܐ ܡܢܐ ܒܝܬ ܡܝ ܐܝܬܝܐ، ܕܩܢܝܐ ܕܡܘܕܝܬܐ ܕܥܠܝܐ ܡܘܡܬܠܝܐ
ܝܠܝܐ ܡܝܬܝܠܝܢܘܬܐ ܒܟ ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܠܝܐ ܒܘܕܝܐ. ܡܕܡܢ ܕܐܠ ܒܝ ܡܠܝܬܐ
ܐܝܬܐ ܥܡܝܐ ܡܝ ܒܝܬ ܠܘܝ ܒܟܬܝܬ ܕܦܒܬܐ ܡܢܐ ܕܡܢܐ، ܡܡܠܝܐ ܕܒܝܬ
ܡܝ ܦܬܐܡܝܐ ܕ "ܐܡܘܕܝܐ" ܕܡܒܝܢ ܝܦܢܝܐܝܐ، ܡܡ ܒܢܬ ܕܢܐ ܢܐ
ܕܝܢܝܠܝܐ ܡܝ ܕܢܬ ܕܢܐ، ܡܠܡܡܕܝܬܐ ܒܡܠ ܕܝ ܢܡܬ ܠܘܡܝܢ ܕܝܬ

ܒܬܒܝܕܐ. ܒܬܐ ܪܕܘܐ ܒܟܬܝܬܐ ܬܪܒ ܕܒܝܬܐ ܫܠܘܡܐ ܡܗܡܘܬܐ (ܡܘܡܬܐ) ܬܐ ܣܘܬܢܐ ܕܒܢܘܬܬ ܡܣܝܢܒܬ، ܬܢܕܐ ܕܥܟܡܐ ܗܘܬܐ ܝܟܝ ܪܒܬܐ ܕܥܟܒܬܐ ܒܘܬܬܐ ܒܟ ܥܘܟܬܐ ܕܢܟܬܐ ܪܢܟܝ ܕܢܘܬܐ ܕܡܘܕܬܐ."9

ܐܒܢܐ ܪܝܘܒܐ ܕܒܬܟܐ ܡܕܒܬܒܟܬܐ ܕܣܡܒܬܐ ܒܕܒܬܐ ܪܢܕ ܥܟܒܬܐ ܒܘܬܬܐ ܟܐ ܒܕܬܐ ܕܒܕܝܢܐ. ܥܡܟܐ ܒܢܬ ܕܝܬܐ ܕܝܬܐ ܡܐ:

"ܐܒܢܐ ܒܣܢ ܪܢܬ ܒܐܬܐ ܕܒܕܝܢܐ ܡܘܝܟ ܟܣܡܒܬܐ ܒܕܒܬܐ ܡܟܬܐ ܒܕܒܬܐ ܡܢ ܐܒܬܐ ܕܢܟ ܡܢ ܐܬܟܒܬܒ ܥܟܒܬܐ، ܡܬܐ ܒܬܐ ܡܘܬܢܐ ܟܬܐ ܒܕܒܬܐ ܟܬܐ ܬܐ ܥܟܒܢܐ، ܡܬܐ ܬܐ ܡܐܬܒܐ ܡܟܐ ܬܐ ܥܟܒܐ ܒܬܐ ܕܒܕܝܢܐ. ܡܬܐ ܒܥܟܡܐ ܣܒܬܐ ܡܡܘܥܝܟ ܟܬܐ ܡܬܐ ܪܢܟ ܕܬܐ ܡܥܒܐ ܡܥܒܢܐ، ܬܡܝ. ܡܬܢܐ، ܐܒ ܬܪ ܕܝܢܡܬܐ ܢܐ ܐ ܒܬܐ ܕܡܥܒܣܡܬܐ، ܣܡܒܬܐ ܡܡܘܬܐ ܕܥܟܒܬܐ: ܒܬܐ ܥܟܒܬܐ ܥܝܥܟܡܐ ܒܢܣܒܡ، ܡܡܥܡܝܕܟܡܐ ܡܡܡܝܥܟܡܐ ܟܡܬܝܬܡܢܐ، ܡܡ ܬܬܐ ܡܝܟܝܟܡܐ ܟܬܕܒܕ ܩܬܢܬܐ ܕܬܟܬܐ. ܡܐܡ ܬܪ ܕܝܐ ܬܡܕܒ ܕܬܐ ܒܬ، ܒܬܐ ܕܥܡܝܟ ܝܟܡ ܡ ܕܒܝܢܟ ܡܝܥܟܡ ܡܥܒܕܬܐ ܒܢܒ ܬܐ ܡܡܝܐܟܡ ܟܬܝܬܡܢܐ ܡܡܡܝܥܟܡ ܡܡܡܝܟܡ ܝܟܡ ܟܬܐ ܬܐܕ ܬܐ ܡܬܐ ܡܝܐܟܡ ܝܟܡ ܟܝܕܬܐ ܕܥܒܕܢܐ. ܡܡܕܬܐ ܟ ܡܟܐ ܡܡܡܕܬܐ ܒܢܬ ܕܥܟܬܡܡ (ܡܒܕܟܬܡܡ)، ܡܝ ܬܐ ܡܐ ܡܡܡܕܬܐ ܒܢܬ ܕܥܟܬܡܡ (ܡܒܕܟܬܡܡ)، ܡܒܕ ܡܒܡܡܬ ܟܐ ܬܡܢ ܡܐ ܟܬܡܢ ܕܡܒܕܬ ܟܡܡܕܢܢ ܒܕܒܢ؟ ܒܡ ܕܬ ܡܣܢܬ، ܒܕ ܬܐ ܡܡܝܟܡ ܟܒܕܒܡ ܬ ܡܟܒܕܡ، ܒܡܕܟܡ ܝܟܡ، ܡܢܬ ܒܕܒܬ، ܒܡ ܒܡܕܟܡ، ܟܟܣܬ ܡܝܟܡ ܡܡܡܕܬ."10

ܐܒ ܒܕ ܡܢܬ ܟܝܬ ܒܒ ܣܒܬ ܒܟ ܣܡܒܬ ܒܕܒܬ، ܡܕ ܒܒܕ ܕܬ ܡܬ ܡܒܬ ܕܕ ܘܬܒ، ܒܕ ܬܐ ܥܟܒܡ ܡܒܟܕܬܟܒ ܕܡܕܒܬ ܕܬ ܬܐ (ܕܝܕ)، ܡ ܕܒܟܒ ܟܐ ܒܝܡ ܕܒܒ. ܕܕ ܒܡ ܟܡ ܡܐ ܒ ܒܟ ܝܕ ܕܬܟܡܡܬ ܝܡ ܕ ܟܡ ܒܕ ܡܬ ܡܬܟ ܒ ܣܡܒܬ ܒܕܒ (ܡܟ) ܒܡ ܕܕ ܡ ܕ ܡ ܕ ܡ 47، ܡܝ ܬ ܟ ܡ:

"ܒܟܝ ܐܟܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܡܘܕܥܐ ܒܟ ܥܠܒܝܬܐ ܕܝܠܒܐ. ܡܢ ܟܐܕ ܝܗܒܐ ܢܗܝܬܐ
ܕܗܘܟܡܐ ܕܙܒܢ. ܟܕ ܐܟܬܒܐ ܦܕܒܝܬܐ ܥܒܝܐ ܣܐܘܐ ܕܝܠܒܐ ܡܝܗܦܐ ܣܐܘ
ܟܡܐܝܐ ܕܙܒܢ. ܡܢ ܝܠܟܢܐ ܢܗܦܐ ܕܐܟܐ ܡܙܡܐ (ܫܥܐ 9:00 ܡܙܡܐ
ܕܝܕܡܐ) ܕܢܐܙܐ ܕܒܕܥܢܐ ܕܦܢܝܡܐܗܝܐ. ܒܕ ܡܟ ܒܟܢܐ ܦܥܝܐ ܥܡܒܢ.
ܕܢܟ ܕܥܒܡ ܢܒܢܢܐ ܣܝܟܐܝܐ ܡܥܘܝܥܝܐ ܡܢ ܒܟܐܒܐ ܕܙܐ ܡܟ.
ܡܦܥܟܐ ܡܥܒܐ ܥܒܐ ܡܢ ܕܙܐ ܒܟܢܐ ܕܝܟ ܢܝܐ ܟܡܙܡܘܡܝ. ܡܦܥܐܝܐ
ܝܘܝ ܒܟ ܕܢܐ ܕܥܟ ܒܕ ܡܒܕ ܡܒܟܡ ܕܙܡܘܐ ܕܝܢܢܐ ܕܒܘܢ. ܡܦܝܝܥܐ
(ܢܥܒ ܟܝ) ܡܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܙܝܢܢܐ (ܕܒܥܢ). ܢܒܒ ܕܥܝܕܙ ܟܥܒܡ
ܝܝܝܕܐ (ܕܝܝ، ܝܕܐܡܝ) ܕܒܥ ܢܐܢ ܢܥܢ. ܡܦܥܐܝܐ ܥܒܝܝ ܒܒܝܬ
ܕܝܢܢܐܡܢ. ܡܥܘܕܐܝܐ ܦܥܡܝ ܡܝܬܕܢܝ ܒܕܝ ܡܡܙܡܘܡܝ ܢܝܝܒܘܢܝ
ܡܝܕܡܕܝ ܥܝܢܝܬ ܕܥܟܬܡ ܒܡܥܝ. ܡܢܕ ܣܘܐܝܐ ܡܙܘܐ. ܣܝܝܥܐ
ܢܝܢܬܡ ܕܝܥܝ ܢܝ ܒܡܢ ܒܕܢ ܡܕܝ ܢܝ ܡܦܟܝ ܢܝ ܡ ܡܢܬܡ.
ܡܥܝ ܥܡ ܢܡܢ ܥܡܕܐܝܐ ܥܢܢ ܕܦܒܕܐ ܡܕܝ ܕܙܐ. ܡܡܘܕܐܝܐ
ܟܡܒܢ ܕܙܡܥܢ ܡܟܝܥܢ ܕܥܢܢ. ܒܢ ܒܐ ܡܦܟܢܡܐ ܕܙܢܝ. ܕܢܕ
ܙܐ ܡܝܟ ܦܒܙܡ ܥܝܟܐ ܟܦܟܒܕܡ. ܡܒܢ ܥܙܢ ܕܙܢ ܕܘܢܕ
ܟܒܝܐ ܒܙܢܐ ܡ ܡ ܡܡܡܡ (ܦܟܟܒܡ). ܕܟ ܕܙܐ ܡܒܥܐ ܡ ܟ
ܡܒܝ. ܡܢ ܦܥܐ ܝܘܢ ܙܐ ܟܦܟܒܕܡ ܡܐܙܐ ܒܙܡ، ܡܙܝܕ
ܟܐܙܐ "ܡܒܐ ܟܦܥܙ ܡܦܝܒ ܟ ܥܦܒ ܡܟ ܡܡ ܟ ܡܡܡܢ،
ܝܟ ܡܡܡܢ." (ܡܢ 20: 26-27) ܡܕܝܕ ܐܙܐ ܥܝܥܝ ܥܦܢ ܕܙܐ.
ܡܝܟܐ ܥܕܡܐ (ܥܕܙ) ܕܙܡܢ. ܡܘܟܐ ܟܦܟܒ ܟܙ ܕܡ ܕܡ ܕܙ
ܕܙܡܢ ܡܕܒܢ. ܡܥܝ ܟ ܡ ܡܢ ܟܐ ܡܡ ܕܡ ܟܡܙ.
ܡܡܝܟ ܕ ܡ ܡ ܡ. ܡܥܝܟܐ ܡܢܝ: ܡܙ ܢܕ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ
ܡ. ܡܡܡܢܦܥܟܐ ܡܝ ܡ ܡ. ܢ ܡ ܡ ܡ ܡ. ܢ ܡ ܡ
ܢ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܡܬܡܝܕܟܐ ܟܠܡܬܐ ܕܒܕܡܢ. ܡܫܝܚܟܐ ܟܡܬܐ ܕܒܕܡܢ. ܡܬܝܟܐ ܟܐܢ ܢܚܬܐ ܡܫܡܥܢܝܐ ܟܕܡܥܐ ܕܚܦܬܐ. ܡܟܬܐ ܡܥܦܢܢ ܥܡܝܕ ܒܝ ܡܢ ܟܡܐ ܟܢܬܐ. ܡܢ ܙܢܬܐ ܒܣܒܬܢ ܡܦܚܬܐ (ܚܕ ܒܝܩܡܡܦܐ) ܡܝܐ ܡܙܐ ܡܢ ܡܢ ܚܬܝܐ ܡܡܚܟܝܒ."11

ܒܕܬܐ ܬܐ ܦܡܐ (ܡܫܟܢ) ܡܡܡܕܬܐ ܕܟܣܦܐ (ܦܝܬܐ ܕܡܥܒܢܐ) ܕܡܢܐ ܙܝܐ ܣܡܒܐ ܦܕܒܬܐ ܢܐ ܥܟܒܝܬܐ ܕܦܚܐ. ܟܕ ܕܢܐ ܒܬܐ ܦܙܦܚܐ ܥܟܒܝܬܐ ܡܡܡܕܥܟܙܐ ܟܙܬܐ ܦܙܦܚܢ ܕܡܡܕܬܢ ܦܕܒܬܐ، ܦܚܢ ܟܡܢ ܝܙܦܚܐ ܙܝܐ: "ܡܢܝܬ ܚܟ ܢܬܢ ܢܟ ܢܡܕܝ ܡܡܐ ܡܡܟܦܢ ܕܥܟܒܝܬܐ، ܡܥܙܕܒܡܐ، ܡܡܝܢܐ ܕܟܣܦܐ ܡܡܝܟܦܐ." (ܡܡܢܕܝ ܕܥܟܒܝܬܐ 42:2) ܬܒ ܡܡܝܟܙܦ ܦܡܝܬ (ܡܫܟܝܬ) ܕܬܐ ܣܡܒܐ ܢܢ ܚܝܡ ܢܟܦܐ ܡܥܒܢܢ. ܒܟ ܝܕܡܦ ܢܡܦܐ ܬܐ ܣܡܒܐ ܦܕܒܬܐ ܦܢܬܐ ܙܝܐ ܡܫܒܐ ܟܡ ܒܕܐ ܕܒܝܢܐ ܡܝܙܐܒܡ ܕܝ ܦܝܥ ܡܣܡܕܐ ܢܡܦܐ ܕܒܡܥܢܢ ܕܝܝܢܐ.

<u>ܣܡܒܐ ܦܕܒܬܐ ܟܡ ܦܡܦܬܐ ܦܕܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܒܝܢܐ:</u>

ܡܐ ܦܡܒܦܐ ܝܕܐܢܢ ܕܡܥ ܒܡܒܦܐ ܕܒܬܐ ܙܝܐ ܡܒܬܐ ܕܡܐ ܣܡܒܐ ܦܕܒܬܐ "ܦܟܬܐ" ܕܒܡ ܟܡ ܙܬܢ ܒܝܐ ܦܡܦܬܐ ܦܕܬܝܬܐ ܕܦܟܕܒܙܐ ܦܢܐ ܡܡܢܬ ܒܙ ܒܬܟܬܐ (900-905) ܦܡܦܬܐ 15 ܕܡܟܡܢܬܐ ܕܦܟܕܢܙܐ ܡܡܒܬܐ ܕܡܐ ܦܡܕܬܡܢܝܐ ܦܕܬܝܬܐ. ܦܡܦܬܐ ܝܙܦܬܐ ܙܝܐ:

"ܦܬܢ ܡܝܕ ܟܐ ܟܙܡܬ ܕܡܡܕܬܐ ܡܦܝܕܟܐ: ܕܬܒ ܕܬܟܟܒ ܡܬܐ (ܟܡܒ ܟܡܬ ܕܡܬܐ) ܢܟܙܒ ܐܕܬܐ ܣܡܒܬܐ: ܒܙܐ ܡܡܡܕܬܐ ܡܒܙ ܡܣܒܦܐ: ܒܢܬ ܡܡܡܕܬܐ ܟܐ ܕܦܡܕܬܢܬ ܟܘܡ ܙܝܐ: ܡܢܝܬ ܡܝܟܝܐ ܕܦܚܐ."12

ܦܢܬ ܒܬ ܒܝܩܡܡܦܐ ܕܬܟܒܘܦܙܢܢ ܕܝܕܐ ܕܦܕܝܢ ܕܬܐܦܙܝ ܙܝܐ ܙܝܐ:

"ܦܕܕܙܐ ܦܙܦܚܐ ܕ "ܦܟܬܐ" ܕܒܡ ܕܬܐ ܦܡܦܬܐ، ܒܡܒ ܕܦܡܒܢܒܡ ܝܡܙܢܐ ܙܟܐ ܦܡܐ ܣܡܒܐ ܡܡܡܕܬܐ. ܬܕܢ، ܬܐ ܝܕ ܙܟܐ ܦܟܢܒܐ ܕܙܬܐ ܕܣܡܒܐ

ܦܕܝܬܐ ܟܝܠܗ ܐܬܐ ܕܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܨ ܒܝܬܐ 900 ܡܪܝܫܬܐ ܡܢܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܕܝ ܡܠܟܐ ܕܒܬܐ ܡܘܕܝܥܬܐ ܬܐ ܡܪܝܬܐ ܟܝܠܗ ܢܦܫ ܫܡܝܢܬܐ ܡܢ ܦܪܨ ܥܕܬܐ ܒܝܬܐ."13

ܦܪܩܣܬܐ ܕܒܢܕܬܐ ܦܠܛܬܐ ܠܦܪܥܘܢ ܠܡܘܕܬܐ ܕܝܘܝܗܢܢ ܩܢܬܐ ܡܠܟܐ ܡܘܕܝܥܬܐ ܟܝܠܗ ܨܝܡܬܐ 9 ܕܦܝܪܢܢܬܐ ܫܢܬ ܫܘܢܝܡ ܒܬ ܢܝܠܝܬܐ (900-905) "ܡܘܕܝܢܬܘܢܝܬܐ ܕܘܡ ܨܝܡܬܐ ܦܪܝܬܐ، ܫܢܘ ܕܝ ܨܝܡܬܐ ܘܘܫܬܐ ܕܦܪܝܢܢ. ܩܢܬܐ ܡܠܟܐ ܡܪܝܬܐ:

"ܫܢܬ ܡܝܕ ܠܟ ܠܕܘܫ ܕܡܘܕܬܐ ܘܩܝܕܠܟ: ܕܠܐ ܡܢܬܐ ܡܢ ܦܪܝܬܐ ܘܡܪܝܡܬܐ، ܡܪܝܡܬܐ ܕܦܪܝܢܢ: ܢܝܕ ܡܢܗ ܕܩܘܕܬܐ ܕܦܡܢ: ܒܕ ܦܠܛܬܐ ܕܝܟܘ ܡܢ ܦܡܢ ܡܢܬܐ، ܒܟ ܠܐ ܡܠܟܐ ܣܪܝܣܬܐ ܕܢܬܒܒ ܠܦܠܛܬܐ ܒܒܬܐ ܡܪܝܬܐ: ܝܠܐ ܠܐ ܡܠܟܐ ܣܪܝܣܬܐ ܕܦܪܝܢ ܡܪܝܬܐ: ܝܠܐ ܕܘܘܫܢܐ ܣܕܝܠܘܬܐ (ܕܢܝܐ ܣܕܐ): ܘܒܝܬ ܡܝܟܝܘ ܕܦܪܝ."14

ܫܢܬ ܡܒܘܕܝܡ ܡܒܝܕܘܩܘܟܝܢܬܐ ܕܝܘܘܕ (ܒܕܝܡܟ) 938 - 960 ܡܪܝܫܬܐ، ܬܦܝܬܘܘܡ ܦܪܝܪܝܬܐ ܡܠܟܐ ܘܝܠܘܕܐ:

"ܣܘܬ ܟܝ ܠܦܝܬܝܬ ܬܝܒ ܕܝܠܝܬܬ ܠܡܢܬܐ ܡܡܝܕܐ ܡܣܒܬܐ ܡܕܝܬ ܕܕܝܬ. ܘܡܕܝܬ ܕܝܝܡܪܬܐ (ܝܠܦܐ) ܕܝܠܝܬ ܝܥܦܠ ܡܢ ܠܦܠܝܢ ܕܝܟܝܬ ܘܝܢܘ ܕܝ (ܒܥܠܒ ܟܝ) ܦܘܬܝܬ ܡܣܒܘܬܐ. ܘܦܠܟܝܐ ܡܝܕܬ ܟܝ ܡܣܒܬܐ ܦܪܝܬ، ܘܢܘ ܟܝ، ܘܦܫܘܒ ܟܝ ܒܠ ܦܪܝܢ. ܘܝܠܬܐ ܕܝ ܢܝܒ (ܦܢܬ ܕܝ ܢܝܒ) ܕܝ ܢܝܒ ܦܘܬܝܬ ܡܢ ܒܬܝܬ ܘܡ ܟܬܝܬ ܬܝܒ ܕܝ ܡܢ ܘܘܒܝ (ܟܝ ܡܢ ܕܒܢ) ܕܘܡ ܢܟܬܘܡ ܘܢܟܬܐ ܢܝܒ ܦܬܘܦܝ ܕܝ ܢܘܒ ܡܝܢܬܐ. ܘܕܘ ܒܝܒ ܡܝܡܝܟܬܐ ܘܢܬܐ ܕܝ ܢܝܟܒ ܟܘܦ."15

<u>ܟܝܟܘ ܕܣܘܦܐ ܕܣܡܒܬܐ ܦܪܝܬܐ:</u>

ܟܝܟܘ ܕܣܘܦܐ ܕܣܡܒܬܐ "ܦܠܛܬ" ܩܢܬܐ ܡܝܟܘ ܡܝܚܝܢ ܟܝ ܬܐܒ ܟܝܟܘ ܕܝܕܘ ܬܩܘܦܬܐ 180-192 ܟܝܢܬ ܡܢܢ ܦܪܝܬ ܢܘܗܩ ܡܝܟܬܐ

ܬܡܕܒܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܒܝܬܐ 1928 ܟܬܒܐ. ܣܘܦܐ ܕܣܡܒܬܐ (ܡܟܟܐ) ܩܢܝܢ ܡܟܝܐ ܡܕܒܕܐ ܒܝܬܐܒܐ ܬܢܫܐ ܕܒܡܒܕܒܬܐ ܕܩܝܢܐ ܕܒ ܟܐܢ ܐܡܒܡܬܝܬܐ ܝܒܩܐ ܒܡܟ ܕܒܟܐ ܢܬܐ ܟܐ ܒܕܐ ܕܡܕܒܢܐ. ܟܐܝܬܐ ܦܟܝ ܕܫܐܒ ܝܒܝܐ ܒܡܟ ܕܡܘܒܝܐ ܢܬܐ ܒܬܐ ܡܢ ܒܕܒܬܐ ܢܕܘܐ. ܫܕܒܐ ܟܐܝܬܐ ܒܟ ܘܐ ܕܐ ܟܕܒܒ ܟܝܒܬܐ ܕܝܟܡܐ ܕܡܕܡܟܬܐ ܕܝܟܡܐ ܕܣܘܦܐ ܣܡܒܬܐ ܟܐ ܒܐ ܒܢܡܦܐ.

ܢܘܦܬܐ ܟܕܒܬܐ ܕܒܘܬܐ ܗܡܦܡܬܐ ܕܟܕܒܬܐ ܕܣܘܦܐ ܣܡܒܬܐ ܦܕܒܬܐ ܦܕܒܘܝܐ ܢܝܟ ܟܣܕܒܬܝܬܐ ܡܟܦܝܡܦܟܢܝܬܐ ܕܣܟܝܐ ܡܕܡܕܡܟܬܐ ܕܬܐ ܝܟܡܐ ܦܕܒܬܐ.

"ܢܘܦܬܐ ܕܒܡܬܕܒܬܐ ܕܩܝܢܐ: ܡܟܐ ܦܡܢܐ، ܕܢܒܬܐ ܕܒܢܐ: ܬܢܐ ܕܝ ܗܡܒܕܐ: ܗܕܝ ܗܕܟܝܐ. ܡܕܡܟܬܐ ܢܣܕܢܐ ܝܟܢܐ ܕܡܒܡܬܐ ܕܒܒܬܐ (ܡ) ܬܟܒܬܐ: ܡܡܒܝܟܒ ܒܟܡܡ ܦܟܒܟ ܝܢܢܐ ܕܘܬܐ ܕܒܢܐ ܟܒܒܬܐ. ܦܕܟܒ ܬܟܒܩܢܝܐ ܩܢܐ. ܡܬܒܟܒ ܟܐܦ ܒܣܕܕܐ ܟܒܒܐ ܒܟ ܕܒܩܐ ܕܕܝܢܒܬܐ ܕܡܝܢܬܐ: ܡܦܢܢܐ ܡܕܒܢܐ ܢܣܕܢܐ ܬܐ ܒܢܒܬ ܦܡܒܡܬܝܬܐ ܒܦܡܡ ܡܡܒܒ ܟܝܟܒܕܐ ܡܝܦܢܟܒܒܦ ܒܒ ܦܒܕܐ ܡܒܡܒܕܐ ܕܒܦܡܬܐ ܕܕܝܢܒܬܐ ܕܡܝܢܬܐ."16

ܡܒܟܟܐ ܡܡܘܡܒܕܐ ܩܢܝܢ ܢܢ ܝܕܝ ܡܡܒܡܝܩܐ ܒܡܟ ܕܣܒܬܝܬܐ ܕܣܡܒܬܐ ܩܢܝܢ ܢܢ ܣܒܒܝ ܝܣܕܐ ܕܘܡܒܕܒܬܐ ܡܕܢܟܟܬܐ ܕܒܒ. ܫܕ ܒܡ ܕܟܟܡܡ ܝܟܡܝܬܐ ܕܒܫܢܝ ܕܝܕܐ ܕܒ ܒܕܒ ܕܝܟܕܬܐ ܬܕܢܬܐ "ܢܟ ܕܒܡܢ" ܫܕ ܫܕܟ ܡܡ ܟܡܢ ܕܡܡܡܝ ܢܟ ܟܡ ܝܟܡ ܕܣܘܦܐ ܣܡܒܬܐ ܦܕܒܬܐ ܕܒ ܒܕܐ ܕܝܟܕܬܐ ܬܕܢܬܐ "ܢܟ ܕܒܡܢ" ܡܟܡ ܕܒ ܢܘܟ ܟܡܕܬܐ ܟܡܡܡܝ ܟܡܡܬܐ ܩܢܝܢ ܕܝܟܡܐ ܫܟ ܡܘܟܬܐ ܕܒܟܐ. ܬܡܢ ܢܬܕܒ ܡܘܟ ܡܒܟܕܬܟܝܢ ܕܒܝܢ ܕܒܕܐ ܕܒܬܕܐ ܟܝܡ:

"ܝܟܡܐ ܕܣܘܦܐ ܕܣܡܒܬܐ ܕܣܒܬܐ ܟܡ ܟܬܬܐ ܡܡܘܡܒܕܐ. ܩܢܝܢ ܟܝܡ ܡܘܘܝܢܐ ܕܒܬܡܬܐ ܕܬܐ ܕܒܡܬܕܒܬܐ ܕܩܝܢܐ ܡܒ ܡܕܡ ܝܟܡܐ ܕܒܟܟܬܐ ܕܢܩܝܟ. ܒܕ ܝܝܢܢܐ ܕܡܒܡܬܝܬܐ ܕܒ ܒܕܕܒ ܟܝܟܡܐ ܕܒܕܐ."17

ܒܝܕܐ ܦܒܝܬܐ ܚܟܝܡܐ ܕܡܘܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܠܕܢܐ ܡܢܐ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܦܒܝܬܐ ܡܠܟܐ "ܡܫܝܚܐ" ܐܬܬ ܒܢܘ ܡܚܢܐ ܡܢܐ "ܐܝܬܐ ܡܢܐ" ܡܢ ܟܣܦܐ ܥܡܘܕܬܐ "ܦܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ" ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ.

"ܝܠܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܬܐ ܚܫܒܐ ܢܢ ܝܠܗ: ܡܝܬܝܬ ܡܬܚܢܐ ܕܡܠܟܬܐ ܦܬܓܡ ܡܠܟܬܐ: ܚܘܕܡܐ ܕܐܐ ܡܕܝܕܐ ܚܟܝܢܐ ܢܢ ܡܝܬܒܐ ܝܠܦܐ ܡܡܘܡܝܐ ܢܢ ܟܡܢܐ ܗܒܒܐ ܕܐܕܡܐ. ܒܢܬܐ ܢܦܫ ܕܐܡܐ ܡܐܒܐ ܡܒܬܢܢ ܚܟ ܝܐܕܐ. ܐܐܕ ܕܐܕ. ܐܐܐ ܡܚܕܐܐ ܡܕܡܐ ܕܡܘܕܬܐ ܟܠܟܡܒ."18

ܟܠܘܗܝ ܕܚܕܢܐ ܕܚܟܝܡܐ ܕܡܘܕܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܒܢܒ ܕܐܡܢܐ ܕܝ ܟܝܠ ܟܐ ܒܒܢܒܐ ܚܝܝܡ، ܡܒܕܡܕܐ ܢܟܐ ܕܐܐܐ ܢܕܐ ܒܬܐ ܡܐܐ ܡܡܐܐ ܟܝܕܐ ܦܒܝܬܐ ܚܢܕ ܚܟܝܬܐ ܡܘܬܐ ܡܢܬܐ ܢܟܐ ܡܟܝܬܐ ܟܐ ܝܐܕܐ ܚܝܝܬܡܘܐ ܕܐܡܢܐ ܕܡܘܕܬܐ. ܡܢܬܐ ܢܟܐ:

"ܐܕܢܐ ܒܟܐܐ ܒܟܟܬܐ. (ܐܒ) ܦܒܝܬܐ ܡܟ ܡܝܐܦܕܡܢܬܐ: ܐܐ ܕܡܘܝܕ ܟܝ ܚܝܕܝܐ ܦܒܝܬܐ ܬܘܒܬܐ ܕܡܫܝܐ، ܚܟܝܬܐ ܡܘܬܬܐ ܟܡܕܡܘܐ (ܟܝܕܬܐ ܚܡܕܬܐ ܒܝܬܐ ܕܡܘܟܬܐ. ܡܐܝܕܐ ܝܟܡܐ ܕܟܡܝܕܒ ܟܚܟܡܐ ܒܡܕܬܐ: ܡܡܟܡܝܕܒ ܟܐܦ ܚܝܦܐ ܕܬܐ ܡܕܡܐ ܕܡܘܕܬܐ. ܡܡܕ ܡܘܡܝܕ ܟܝ ܝܟܡܐ ܥܡܝܟ ܟܐܦ ܚܐܕܐ ܡܢܬܐ ܚܝܕܐ ܦܒܝܬܐ. ܡܢܒ ܚܟܝܬܐ ܡܘܥܝܟܐܦ ܟܢܐ ܐܕܐ ܡܡܘܝܟܐܦ ܟܡܐ ܡܟܡܕܢܬܐ ܕܡܕܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܚܒܟܟ ܕܐܡ ܚܘܟܢܬܐ ܡܡܚܡܘܟ ܢܦܫ ܢܟ ܒܢܒ ܒܡܕܡܘ ܡܚܒܟ ܡܘܡܬܐ ܡܚܒܟܕܐ ܚܟܝܬܐ ܕܡܘܕܬܐ ܡܡܢܕܡܐ ܢܦܫ ܟܢܐ ܡܕܡܐ ܦܒܝܬܐ: ܕܢܡܝܟ ܦܒܝܬܐ ܟܡܘܟܢܬܐ ܕܐܕܐ ܦܒܝܬܐ ܡܡܢܬܐ. ܡܕܦܝܟ ܡܕܡܡܡ ܡܢ ܟܕܐ ܕܡܝܟܐ ܡܡ ܝܟܡܐ ܕܟܡܐ: ܟܡܒܕܐ ܕܟܝ ܝܬܬ ܡܟܬܟܡ: ܡܟܒܬܐ ܡܟܝܡܕܐ ܕܡܒܝܬܐ ܡܒܕܡܐ: ܬܬ ܦܕܟ ܕܕܬ ܡܟܬܟܡ: ܡ(ܬܝܡ ܒܟ ܡܢܦܝ ܡܡܕܝܡ ܬܝܡ: ܦܟܬܟܡ ܬܟܡܒ.) ܡܬܝܒ: ܬܝܒ."19

ܒܡܡܐ ܕܝܟܦܐ ܕܡܢܦܬ ܚܟܝܡܐ ܕܡܘܕܬܐ ܡܒܕܡܕܐ ܡܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܒܝܬܐ ܒܢܒ ܡܢ ܟܕܐ ܕܝܕܐ ܡܐ. "ܚܒܢܡܝܐ ܕܡܕܐ ܒܬܦܐ ܡܫܝܚܐ:

ܡܫܝܚܐ ܕܢܟܬܐ ܬܬܢ: ܡܬܡܫܟܚܐ ܕܢܝܫܢ ܕܡܝܕܬܢ ܐܝܡܢܐ ܒܝܡ ܚܟܝ. ܐܬܢ ܡܪܚܟ ܘܒܢܐ ܦܟܬܟܡ ܬܟܡܒܝ. ܡܬܝܝ: ܬܡܝܝ. (ܡܬܝܡ ܒܟ ܡܟܝܬܐ.)"20

ܟܕ ܐܝܬܢ ܪܚܝܢܐ ܡܟܝ ܟܢܝܫܢ ܕܡܝܕܬܢ، ܕܝܟܬܢ ܡܟܐ ܒܟ ܣܟܢܐ (ܡܟܝܐ ܕܦܡܫܢ، ܡܝܪܫܢ ܡܦܬܐ)، ܡܬܐ ܣܟܢܐ ܒܢܬܬܢ ܦܪܝܟ ܡܟܝ ܒܫܟ ܒܟܬܢ. ܐܕܟܕ ܬܬܐ ܒܢܕ ܒܒܟܬܦܐ ܡܝܗܒܢܬܢ ܡܟܝ ܕܬܬܐ ܘܒܢܬܢ ܕܐܫܬܢܬܢ ܕܣܘܕܐ ܕܣܡܒܕܐ، ܚܟ ܚܟܬܢܒܗ ܟܝ ܡܟܝ ܚܘܪ ܟܝܘܕܐ ܡܝ ܘܒܢܬܢ ܕܒܟ ܒܢܕ ܡܕܐ ܡܝܕܐ ܕܝܕܕܐ. ܩܢܬܢ ܡܟܐ ܚܗܒܟܐ ܚܟܝܟܐ ܕܣܘܕܐ ܕܣܡܒܕܐ ܐܝܢ ܐܝܬܢ ܟܐܕܐ ܟܬܢܐ ܡܢܬܢܒ ܡܐܡܕ:

"ܚܝܡܒܝ ܐܕܢܢ ܒܟܬܐ ܬܬܢ ܒܢܬܢ (ܐܢ.) ܡܚܝܡܝ ܕܚܕܦܢܝ ܒܣܒܕܢ ܐܕܟ ܒܬܦܕ ܡܚܒܢ ܡܕܣܐܢ: ܡܚܝܦܐ ܕܕܘܣܝ ܒܢܢ ܡܦܕܒܬܐ: ܕܡܕܢ ܡܦܣ ܕܟܝ ܡܡܦܕܦܝ ܡܦܣ ܚܝ ܕܒܕ ܕܒܟܕܐ ܒܣܟ ܕܒܟܢܐ ܒܟ ܒܟܟܒ ܕܕܘܢ ܕܡܝܕܬܢ ܐܕܡܝܟܢ. ܡܕܒܕܕܐ ܟܬܐ ܣܡܒܕ ܡܕܦܕܝܐ ܟܝ. ܡܒܟܡܝܐ ܒܕܢ ܚܝ ܡܐܕܝܐ ܟܬܢ ܡܝܒܝܕܐ ܚܝ. ܡܕܒܝ ܕܚܝ ܟܝܬ ܡܝܐ ܡܝܕܐ ܡܝܝ ܡܚܝ ܟܬܒ ܡܝܚܝܟ ܐܕܘ ܡܒܝܬܐ: ܕܒܟ ܐܕܦܢܐ ܕܐܕܦܝܐ ܩܢܬܢ ܡܢ ܡܝܡܕܝܢ ܟܝܘܢ ܡܟܝܒܕܢ ܕܣܘܢ: ܡܝ.."21

ܡܐܡܟܐ ܬܡܟ ܐܝܬܢ ܡܝ ܐܐ ܣܡܒܕ ܒܟܒܦ ܡܝ ܡܕܕܢ: ܡܬܝܡ ܚܝ ܟܡܡܒܕ (ܦܡܫ) ܒܕܕ ܡܕܡ:

"ܩܢܬ ܡܟ ܕܒܦ ܡܩܬ ܡܟ ܡܡܕܬ ܡܩܬ ܡܟ ܣܒܕ ܡܩܬ ܡܟ ܡܣܕܕ ܬܬ ܡܡܒܕ (ܦܡܫ): ܚܬ ܣܡܒܕ ܦܕܬ ܡܒܟܦ ܕܐܕ ܒܢܦ ܡܚܒܢ. ܕܝܟܡ ܡܝܗܟ ܟܡܡ (ܟܐ) ܡܝ ܒܕܬ ܕܐܫܝ ܡܕ ܐܕܕ ܡܐܕ ܒܕ ܡܐܕ ܐܕܐ ܡܐܕ ܡܟܝܬ ܡܟܝܬ ܡܒܟܡܕܕ ܕܐ ܩܝ ܡܝ ܕܒܕ. ܡܕܝ ܡܝ ܕܡ ܡܝ ܕܡ ܟܕ: ܡܡ ܒܐ ܒܐ ܟܐ ܕܐ ܡ: ܟ ܡ ܡ ܡ

ܐܦܝܠܐ ܫܝܠܐ ܟܐܦܐ ܒܫܒܥܐ ܕܝܢܐ، ܕܥܒܕܐ ܒܝܡ ܡܝܐܕܥܢܐ ܒܐܕܐܡܝܢ ܥܒܕܐ ܟܠܒܐ ܕܥܕ ܕܥܐ ܒܫܝܠܐ. ܐܦܕ ܬܒܝܐ ܕܝܠܡ ܡܝܝܐ ܡܝܐܐ ܐܝܟܝܢ ܕܥܕܐ. ܐܐܐ ܕܢܝܐ ܡܝܐܒ ܟܝ ܕܥܕܝܐ. ܐܕܢܐ ܥܝܐ ܘܐܒܕܐ ܒܟܠ ܐܐ ܫܐܒܕܐ ܕܥܒܢܐ ܡܟܝ ܕܟܒܢܐ. ܐܦܝܢ ܟܝ ܒܡܝܐ ܘܐܒܕܐ.

ܒܫܐܥܐ ܕܟܝܒܥܐ ܕܫܐܒܥܐ ܕܫܐܒܕܐ، ܫܐܒܕܐ ܐܐܒܥܢܐ (ܡܟܟܐ) ܕܐ ܕܕܐ ܟܝ ܟܐ ܒܢܕ ܥܕܢܐ ܐܒܐܢ ܕܐ ܟܝܝ ܟܝ ܟܝܟܟ ܡܝ ܕܝܕܐ ܐܐܒܝܡܢܐ ܕܐ ܢܝܡܟ ܟܥܒܕܐ ܐܦܝܟܐ ܒܐܢ ܐܐܒܝܡܢܐ ܕܐ ܢܐܒܕ ܟܡܘܐܒܕܐ ܕܥܒܕܐ ܒܝܟܝܒܥܐ ܐܝܐ ܢܒܕܒ ܟܡܒܢܐ. ܐܒܐܢ ܕܐ ܡܝܝܒ ܟܡܟܟܐ ܢܐ ܡܝܒܥܐ ܒܐܒ ܕܥܒܕܐ ܟܢܐ ܐܒܡܒܝܥܐ ܒܟ ܡܒܕܝܢܐ. ܐܥܐܬܕ ܕܐ ܦܐܒ ܐܒܟܝܝܐ ܒܐܒ ܢܒܝܢܐ ܕܐܒܕܒܐܥܐ ܕܥܕܐ ܢܐ ܐܐ ܒܕ ܐܐ ܒܝܒ ܟܝ ܡܝܝ ܕܟܝܕ ܢܐ ܡܒܝ ܕܟ ܐܝܐ ܒܥܕ ܢܐ ܟܝܐܟ ܐܟܝܝܥܐ ܢܝܢܝܬ ܦܐܬ ܐܐܒܕܐ ܕܥܕܐ ܒܟ ܡܒܕܝܢܐ ܕܝܝܢܐ ܕܝܝܢܒܐܥܐ ܕܕܕܐ ܕܐܒܕܐ. ܒܟܐܐ ܕܝܝܕܐ ܢܐ ܐܒܐ ܢܒܢܐ: "ܐܒܝܢ ܥܟܦܐ ܢܝܐܟܒܐ ܦܐܬ ܕܐܚܐ ܕܝܟܢܐ ܝܐܐ ܒܟܒܐ ܡܒܝܥܐ."

<u>ܒܢܢܐܒܐ ܐܕܐܟܝܢܐ ܕܫܐܒܕܐ ܡܒܝܥܐ:</u>

ܒܕܐ ܕܡܒܝܢܐ ܥܒܟܐܒܐ ܕܝ ܡܝܢܐ ܕܕܕܐ ܕܫܐܒܕܐ ܡܒܝܥܐ، ܐܕܕܐ ܕܝܐܝܟܝܐܐ، ܡܒܐܒܝ ܢܐ ܟܒܝܢܐ ܕܡܝܥ ܟܝܥܢܐ ܕܡܒܐ ܒܟ ܐܐܒܐ، ܡܝ ܕܕܐ ܟܕܕ ܐܟ ܕܐܐܐ ܐܕܢܥܐ ܕܡܒܐ ܡܝ ܥܡܒܢ. ܒܕܐ ܒܟ ܐ ܡܐܒܝ ܢܐ ܕܕܕܐ ܕܫܐܒܕܐ ܡܒܝܥܐ ܒܟܝ ܐܐ ܡܝܢܢ ܐܐܟܢܢ ܐܝܢܢ ܕܝܢܢܐ ܢܝܐ ܕܕܕܐ ܕܡܐܒܕܐ ܕܡܒܝܥܐ ܒܟ ܕܐܐ ܕܕܐ ܕܡܐܒܕܢܢ ܡܒܝܥܢܢ ܕܡܒܐ ܕܡܒ ܡܐܐܕ ܟܝ ܥܡܐܒܥܢܢ ܕܡܒܢ. ܕܟ ܕܐ ܥܕܕܐ ܒܟܢܢ ܕܫܐܒܕܐ ܡܒܝܥܐ (ܡܟܟܐ) ܕܐ ܡܒܝܢܐ ܐܐܐ، ܕܥܟ ܒܡܒ ܕܐܒܝܐ ܐܦܐ ܟܕܕܐ ܕܡܐܒܕܢܢ ܡܒܝܥܐ، ܕܐܢܢ ܐܦܐ ܟܕܕܐ ܕܡܒܐ ܒܟ ܐܐܒܐ. ܥܒܐ ܟܕܐ ܡܟܟܐ ܒܕܟܐ ܕܕܕܐ ܡܐܒܝ ܢܐ ܕܥܕ ܒܡܒ ܕܕܕܐ ܕܝܐܝܟܝܐܐ ܢܢܥ ܢܝܐ ܐܐܒܝ ܟܐ ܕܕܕܐ، ܡܒܐܒ ܐܦܐ ܟܕܕܐ ܕܡܐܒܕ، ܐܟܐܒܕܢ ܕܡܒܝܥܢ ܕܡܒܝ ܟܒܝܢ ܕܡܝܡ. ܐܦܐ ܒܕܒ ܡܒܟܕܐܟܒ ܕܡܒ ܕܝܐ ܕܐܦܕ ܟܝ:

"ܝܗܘܬܐ ܕܡܘܕܬܢܐ ܦܪܝܢܐ ܕܢܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܒܟ ܬܪܬܝܢ ܕܘܡܝܟܐ ܡܢܡܪܝܬܝܢܐ ܕܥܝܫܐ ܩܢܝܢܐ ܟܝܐ ܡܪܝܬܐ ܕܫܘܚܬܐ (ܫܘܚܬܐ) ܕܒܢܝܢܐ ܫܡܝܢܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܪܝܚܐ ܕܪܘܚܐ ܡܪܝܡܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫܡܝܢܐ ܦܪܝܢܐ (ܦܪܟܬܐ)"23

ܗܢܘ ܒܝܢ ܪܘܚܝܟ ܒܝܗܘܡܬܐ ܕܡܘܦܪܢܐ ܕܪܟܒܘܬܢܐ ܕܝܪܝܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܕܪܘܬܐ ܟܝܘܬܗ ܒܢܫܡܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܦܪܝܢܐ "ܦܪܟܬܐ" ܒܝܡ ܢܝܢ ܡܝܢܬܐ ܡܘܟܬܢܐ ܡܝܗܝܢܘܬܐ ܕܝܝܢܬܐ ܟܝܐ ܟܝܗܘܬܐ ܕܙܘܬܐ ܕܡܘܕܬܢܐ ܦܪܝܢܐ ܒܟ ܙܘܬܐ ܦܪܝܬܢܐ ܕܗܢܐ ܡܡܘܕܝܟܝܐ ܡܢܡܪܝܬܝܢܐ ܕܥܝܫܐ ܡܝܙܬܐ ܟܝܐ:

"ܦܪܟܬܐ ܩܢܝܢܐ ܟܝܐ ܡܘܩܝܢܐ ܕܗܝܢ ܒܚܝܩܐ ܬܬܐ ܒܟܝܝܬܐ ܕܝܪܝܬܐ ܒܝܢ ܕܡܝ ܡܘܕܬܐ ܙܗܝܢܐ ܢܬܐ ܕܙܘܬܐ ܕܝܥܝܕܗܢܐ. ܬܗܐ ܦܪܬܗܐ ܕܝ ܢܗܦܝܟܝ ܫܬܐ ܒܫܡܝܢܐ ܒܪܝܢܐ ܕܝܝܢܬܗ ܙܘܬܐ ܕܫܡܝܢܐ ܦܪܝܢܐ "ܦܪܟܬܐ"، ܗܢܘ ܕܝ ܩܝܢܝܡܘܬ ܒܚܝܢܐ ܡܙܘܢܐ، ܒܝܡ ܫܬܐ ܦܪܢܝܬܐ (ܦܪܚܦܪܟܬܐ) ܕܝܥܝܕܗܢܐ. ܦܪܩܝܬܐ ܦܪܬܬܐ ܕܦܪܟܬܐ ܦܪܚܘܗܝ ܡܟܬ ܕܒܟܝ ܕܗܘܬܐ ܒܢܝܗ ܕܗܘ ܙܘܬܐ ܕܝܥܝܕܗܢܐ ܕܝܝܢܬܗ ܒܝܬܐ ܕܝ ܡܝܢܝܢܝܟܝ ܡܝ ܡܝܡܝܬܐ ܕܝ، ܟܕܘܗ ܡܡܘܡܢܘܗܘ ܬܢ ܩܘܡܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܝܡܪܝܐ: "ܡܪܝܬܘܢ ܬܗܐ ܟܝܬܒ" (ܟܘܬܐ 19:22) ܘܟܙܘܬܐ ܕܝܥܝܕܗܢܐ ܦܪܬܬܐ ܕܬܬܐ ܢܝܢܘܡ ܡܘܘܝܣܝܟܝ ܒܟܕ ܕܡܘܚܝܟܝ ܟܢܡܬܩܐ ܕܡܘܝܐ ܕܘܗ ܙܟܟܙܡܢܐ ܕܥܝܫܐ. ܦܪܟܬܐ ܒܟܝ ܝܗܘܬܐ ܒܢܝܗ ܕܗܘ ܝܥܝܕܗܢܐ ܕܝܝܢܬܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܡܦܪܢܐ ܘܟܗܘ ܝܥܝܕܗܢܐ ܦܪܬܬܐ ܕܡܪܝܢܐ ܢܝܢܘܡ ܡܘܘܝܣܝܟܝ ܬܢܡ ܒܡܪܝܢܐ ܕܥܝܫܐ. ܡܪܝܘܒܗ ܗܘ ܕܡܝ ܒܝܬܗ ܬܗܐ ܝܗܘܬܐ ܙܝܙܟܝܗ؟ ܡܝܙܟܝ ܡܢ ܟܪܝܬܐ، ܬܒ ܕܒܢܐ ܩܘܩܝܬܐ ܒܙܒܝܬܐ ܕܒܪܘܬ ܡܪܝܢܐ، ܕܦܪܟܢܘܗܘܢ ܦܪܝܒܬܐ، ܕܚܝܢܝܙܘܢ، ܕܩܘܗܘܢ ܕܡܢܡܗܘܢ. ܗܕܒܘܬܐ ܙܘܬܐ ܕܦܪܟܬܐ ܒܝܡ ܫܡܝܬܐ ܬܢ ܡܘܕܬܢܐ ܦܪܝܢܐ ܦܪܝܢܐ ܟܝܐ ܟܝܚ ܙܘܬܐ ܕܝܥܝܕܗܢܐ ܦܪܬܬܐ، ܬܢ ܕܚܙܒܘܬܐ ܒܝܡܝܢ ܕܒܝܢ ܕܝܢܬܗ ܝܢܗܬܐ ܡܘ ܗܘ ܘܝܢܢ ܝܥܝܕܗܢܢܢ ܕܪܬܐ ܡܟܝܣܘܢ ܦܪܝܒܬܐ ܦܪܬܬܐ ܡܘܘܝܣܟܘܬܐ، ܗܝܢܟ ܡܘܩܝܟܘܬܐ ܝܟܝ ܟܘܬܟܝ ܕܡܗܘܡܬܐ ܟܗ ܒܝܬܐ."24

ܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܦܚܐ ܒܥܦܪ ܡܥܒܪܢܐ ܡܒܡܝܕܒܐ ܕܝܗ ܟܬܒܘܢ ܒܟܪ ܬܡܢܐ ܕܘܡܒܟܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܣܝܢܝܐ ܕܚܝܗ ܟܝܢܐ ܙܬܢܢ ܣܕܐ ܟܬܐ ܡܟܟܒܪ، ܬܡܟܦܐ ܥܟܒܢܐ ܕܒܟܒܕܐܘܢ ܬܡ ܝܒܒܐ ܕܙܦܕܐ ܡܟܝ: "ܕܟܝ ܡܟܝ ܡܒܢܐ ܕܡܡܝܕܒ ܕܒܝܬܐ ܢܡܦܕܒܐ ܒܝܡ ܬܒ ܟܒܕܐ ܕܦܬܝܐ ܡܝܕܝܐ، ܡܕܦܡܢܐ ܕܒܐ ܣܝܢܝܐ ܕܟܝܝܐ، ܡܢܟܐ ܕܒܐ ܣܝܢܝܐ ܕܟܝܝܐ، ܬܢܕ ܣܕܐ ܟܬܐ ܒܣܝܒ ܡܒܡܝܕܒ ܕܝܗ ܕܒܢܐ ܕܒܐ ܣܝܢܝܬܐܢ ܒܡܟ ܕܡܒܡܝܕܒ ܕܝܗ ܟܝܝܐ."(ܝܒܕܐ 27:7)

ܝܕܐ ܕܡܕܝܢܐ ܒܝܡ ܚܟܐܢ ܬܕܐ ܕܥܟܬܢܢܐ ܕܝ ܡܝܢܐ ܕܙܕܐ ܕܩܝܢܐ ܕܦܚܐ ܒܥܦܪ ܡܥܒܪܢܐ ܣܕܐ ܒܡܡܐ ܡܥܒܢܐ ܒܣܒܕܐ ܟܟܐ ܕܐܒܝ ܕܝ ܢܡܐ ܡܐܡܦܐ (ܢܥܕܐ) ܒܝܡ ܒܕܢܐ ܕܡܡܢܬܐ ܡܥܒܢܬܐ ܟܝܕܐ ܕܝ ܢܥܕܒ ܡܕܝ ܢܡܐ (ܢܟܟܒ). ܚܟܐܢ ܡܡܢܬܐ ܕܐܒܝܡܟܟܦ ܟܐ ܒܢܒܐ ܒܕܢܢܐ ܕܦܚܐ ܕܝ ܢܥܟܒ ܐܣܦܐ ܢܕܐ ܕܙܢܢ ܕܙܢܢܐ ܡܒܐܝܒ (ܐܡܒ) ܢܥܕܒ، ܒܢܢ ܟܝܝܟ ܟܬ ܒܝ ܙܢܢ ܡܕܝ ܢܥܐܝܒ ܥܡܐܙܒ ܒܟܢܐ.

ܟܕܐ ܕܣܥܒܕܐ ܡܕܒܢܐ ܒܟ ܡܝܢܢܐ ܒܟܢܐ ܡܝܐܒܢܢܐ ܟܝܐ ܕܥܒܐ ܕܝܕܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܣܘܝܐ ܟܟܐ ܟܡܢܒܐ ܡܒܟܐ ܥܒܐ ܐܡܡܢܒܐ ܕܟܕܐ ܕܦܚܐ ܕܝܢܐ ܕܦܚܐ ܒܥܦܪ ܡܥܒܢܐ. ܥܡܝܢܒܐ ܕܟܕܐ ܕܣܥܒܕܐ ܡܕܒܢܐ، ܝܕܐ ܕܡܕܝܢܐ ܡܣܘܝܐ ܟܟܐ: ܕܝܢܐ ܕܦܚܐ، ܡܕܝܢܐ ܕܦܚܐ ܒܟ ܘܡܒܐ، ܡܟܟܐ ܕܝܕܝܗܢܐ ܐܡܟܡܢܐܡ ܒܟ ܟܕܐ ܕܡܕܝܕܢܐ ܒܟܢܐ ܟܢ. ܡܡܡܕܢܐ ܕܟܕܐ ܡܡܕܢܢ ܡܕܒܢܐ ܥܥܒܕܡ ܟܝ ܡܝܐܡܢܐ ܡܢ ܟܢܝܐ ܕܚܟܐܢ ܕܕܐ ܡܕܢܢ (ܡܡܢܟ) ܕܥܦܚܡܢܐ ܥܡܐܙܒ ܥܡ ܕܝܢܐ ܒܟܢܐ ܕܦܚܐ ܡܡܡܕܒ ܟܐ ܒܟ ܘܡܒܐ، ܡܥܡܟ ܡܝܡܡ ܡܡܐܢܐ ܕܡܡܢܢ ܕܦܡܡܢܢ ܕܝܢܢܐ.

ܡܝ ܕܡܡ ܝܢܢ ܟܝܕܢ، ܟܕܐ ܕܣܥܒܕܐ ܡܕܒܢܐ ܕܝܕܐ ܕܡܕܝܢܐ ܢܢܢܢ ܟܝܟ ܥܡ ܢܢܕܐ ܕܝܡܡܕܢܐ ܡܡܡܕܢܐ ܕܡܡܕܢܢ ܡܕܒܢܐ ܟܐ ܡܝܕܕܐ ܟܐ ܟܡ ܟܒ ܟܕܐ ܕܒܟܕܢ ܢܕܐ ܥܟܬܢܢܐ ܡܢ ܡܕܕܕܢ ܕܝܕܐ ܡܡܡܟܒܡܢܐ ܒܝܡ ܢܒܟܢܡ ܕܡܕܒܕܡܐ ܡܥܒܢܐ ܕܦܚܐ ܒܥܦܪ ܡܥܒܢܐ ܟܐ ܝܕܐ، "ܡܡܐ ܙܢܢ ܒܡܕܡܕܦ ܒܝ ܚܟܐܢ ܢܡܢܢ ܒܟ ܥܡܟܡ ܕܦܚܐ." (ܡܟܕ 20:28)

ܟܕ ܐܬܝܐ ܕܒܝܬ ܬܝܡܐ ܥܠܬܢܢܗ ܕܝ ܟܠܒ ܦܪܡ ܡܕܒܪܐ ܕܟܡܒܪܢܝܐ ܡܡܒܪܝܬܐ، ܕܝ ܦܣܘܒ ܒܒܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܣܥܒܢܐ ܟܬܒܐ ܒܥܬܐ ܡܥܒܢܐ، ܕܥܒܝܕܐ ܕܐܒܥܬܐ ܕܝܟܒܬܐ ܒܟ ܬܗܬܗܬܐ، ܕܟܝܬܐ ܡܦܚܒܬܐ ܕܐܬܐ. ܒܢܪ ܒܝܬܐ ܐܡܢܢܐ ܟܬܐ، ܕܒܬ ܟܝܬܐ ܕܦܪܝܢܐ ܕܝ ܦܣܘܒ ܒܦܚ ܕܝܕ ܟܠܒ ܦܪܡ ܡܕܒܪܐ ܕܣܥܒܬܐ ܦܪܝܒܬܐ، ܡܟܒܬܐ ܕܒܗ ܟܢܐ ܕܒܟ ܦܪܝܢܐ.

<u>ܦܟܠܬ ܢܝܚ ܒܒܝܬܐ ܕܣܘܢܬܐ ܡܬܗܬܗܘܬܐ:</u>

ܟܗ ܟܝܬܐ ܡܗܬܟܒܬܐ ܕܬܕܐ ܦܪܬܝܬ ܒܗ ܬܐ ܣܬܐ ܡܬܒܬܘܬܐ ܟܝܬܬܐ ܡܝܗܕܡܢܬܐ ܟܢܕܬܐ ܕܣܥܒܬܐ ܦܪܝܒܬܐ (ܦܟܠܬ) ܡܢ ܕܝ ܡܬܢ ܬܐ ܡܕܒܬܐ "Fermentum." ܒܝܡܡܬܐ ܕܕܣܬܝܐ ܕܝ ܦܡܝܥ ܬܐ ܬܪܬܐ ܡܢܪ ܡܝܟܢ ܕܟܣܬܐ ܡܡܒܪܬܐ ܕܝ ܡܥܕܕ ܬܐܪܟܝܣ ܡܢ ܢܝܡܡܬܐ ܕܣܒܪܬܐ ܢܝܚ ܒܒܝܬܐ ܕܣܘܢܬܐ ܡܬܗܬܗܘܬܐ ܟܡܒܬܐ ܕܢܝܡܡܬܐ ܢܟ ܬܬܐ. ܟܡܒ ܡܬܗܒܬܗ، ܢܕܒܒܬܗ ܒܗ ܬܐܪܟܝܣ ܡܝܪܝܬܐ ܡܒ ܬܐ ܡܬܬܢܬܐ ܡܢ ܣܬܐ ܡܬܢܬ ܢܕܒܣܬܐ. (Hist. I eccl. 5. 24-16; GCS 9, 1:497)

ܡܕܬܐ ܕܢܕܡܬ، ܡܒܥܢܬ Laeoicea ܡܒܡܟܝܟܝܣ ܟܬܕܬܐ ܕܝܗܝܟܝܕܬܐ ܡܢ ܢܝܡܡܬܐ ܕܣܒܪܬܐ. ܢܟ ܡܟܬ ܕܬܬ ܕܣܬܝܐ ܕܒܬܢ ܕܝܣܬܗܝܬ ܦܪܬܝܬ (402-417)، ܡܢܡܬܢ ܡܟ ܢܪܕܢܬ ܕܝ ܦܝܟܐ ܬܐ Fermentum ܡܢ ܡܬܝ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܢܟ ܬܬ ܘܢ ܒܒܝܬܐ ܕܣܘܢܬ ܣܬܐ ܢܒܗ ܢܝܡܡܬܐ ܕܣܒܪܬܐ ܡܬܝܬ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܦ ܕܒܗ ܬܬ ܒܬ ܡܬܝ ܡܘܢܬ ܕܝܗܝܟܝܕܬܐ ܐܘ ܕܝܟܝܣ ܦܒܘܬ ܕܬܬ ܟܠܗ ܦܕܒܗܣ ܕܝ ܡܦܝܟ ܕ Fermentum .

ܬܬ ܢܬܒܗ ܡܗܬܬܬܟܒܗ ܕܝܒܬ ܕܝܟܝܬ ܕܡܕܝܢܬ ܝܚܬܬ ܟܝܣ ܕܢܕ ܡܝ ܡܗܢܢܗ ܕܡܒܡܬܝܟܝܣ ܟܗ ܚܬܒܬܬ ܕܗܒܬܬ ܡܒܝܟܬ ܕܢܣܒ ܡܥܟܬ ܢܒܗ ܕܝܟܝܬ ܡܝܟܝܬ ܡܗܬܟܒܬ، ܐܥܕܒ 1996 ܕܢܕܬ، ܟܝܢ ܕܝܘܗ ܕܢܕܬ ܣܥܒܬ ܦܪܝܒܬ ܡܝܢܬ ܟܝܣ:

"ܝܠܦܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ "ܡܠܟܐ" ܕܝ ܩܪܬܐ ܡܘܡܝܠܐ ܕܟܐ ܚܝܐܬܐ ܕܢܗܦܐ ܕܒܡܥܡܝܢܐ ܕܩܝܫܐ ܡܢ ܒܟܐ ܒܠܟܐ ܕܒܬܩܝ ܡܡܘܢܐ ܕܙܘܐ ܕܙܡܪܐ. ܟܡܬܐ ܡܡܝܡܪܬܐ ܕܝ ܒܙܝܡ ܒܢ ܡܒܪܢܦܦܠܒܢܐ ܕܝܠܦܐ ܕܡܒܢܐ. ܙܝܐ ܝܠܦܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܝ ܩܪܬܐ ܡܘܡܝܠܐ ܕܟܝܐ ܕܢܡܦ ܕܢܝܢܐ ܕܡܘܕܗܢܐ. ܟܡܬܐ ܕܒܙܝܢܐ ܕܝ ܥܡܠܒ ܒܟܐ ܩܡܩܐ ܡܢ ܙܝܐ ܫܡܝܐ ܒܢܝܐ ܟܝܐ ܡܢ ܟܠܒ ܟܝ ܠܒܙܝܢܐܡܡ ܡܢ ܢܪܕܒ ܟܝ ܟܐ ܦܒܬܐ (ܒܟ ܒܙܝܢܐ) ܕܒܩܝܐ."25

ܗܕܡ ܒܙܐ ܕܦܝܠܟ ܕܚܒܘܡܡ، "ܙܘܐ ܕܒܠܚܘܐ ܕܙܘܐ ܡܠܟܐ": "ܠܘܘܡ ܥܕܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܒܙܝܢܐ ܕܚܕܐ، ܐܝܡܢܐ ܕܝܢܕܘ، ܡܒܪܢܦܦܠܒܢܐ ܕܝ ܡܒܝܘ ܠܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ "ܡܠܟܐ" ܒܙܡܐ ܒܟ ܡܠܟܐ ܟܡܬܐ ܕܒܡܥܡܝܢܐ ܕܩܝܫܐ، ܐܝܟܐ ܡܠ ܒܢܝ ܟܡܬܐ ܕܝ ܥܡܝܩ ܒܢܝ ܕܫܡܝܐ ܒܢܝܐ ܡܕܝ ܒܝܬܐ ܕܝ ܡܒܝܕ ܠܝ ܡܠܝ ܟܝ ܠܒܙܝܢܐܡܡ. ܐܝܟܐ ܡܒܪܢܦܦܠܒܢܐ ܕܝ ܡܒܝܕ ܙܘܐ ܕܩܝܫܐ ܒܟ ܡܠܬܐ ܟܡܬܐ ܕܒܬܐ ܡܕܝܬܐ."26

ܒܟ ܝܗ ܝܠܦܐ ܕܫܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ ܩܢܬܐ ܡܠܬ ܡܠܒܒܐ ܒܫܝܒ ܟܝ ܒܝܐ ܕܒܙܝܢܐ ܡܡ ܐܙܐ ܩܢܬܐ ܡܝ ܟܝܠܒܢܐ ܥܡ ܒܙܝܢܐ، ܒܠܢܢܒ ܒܙܒܘܒ ܡܠܬ ܕܫܡܝܐ ܕܒܝܬܐ "ܡܠܟܐ" ܟܝ ܒܝܐ ܕܒܙܝܢܐ ܙܡܙܐ ܕܫܘܢܐ ܡܥܡܐܒܐ ܒܝܡ ܒܝܡ ܕܒܝ ܒܝ ܕܒܝ Fermentum ܟܝ ܒܝܐ ܥܡܐܒܢܐ.

ܒܙܒܙܒ: ܙܒܢ ܕܙܙ ܒܥܕ ܡܥܒܢ ܒܢܢܐ ܡܐ ܟܝܠܢ ܒܟ ܒܠܩܒܒܘܡ، "ܥܡܝܟ ܟܫܢ ܡܒܙܝܟ ܡܡܝܟ ܡܡܝܟ ܟܠܡܒܒܘܩ، ܡܐܝܙ ܥܡܦܠ ܐܙܦܠ، ܙܢ ܡܝ ܦܒܙ." (ܡܒܢ 26:26) ܗܙ ܡܡܝܟ ܥܡ ܟܠ ܒܐ ܒܐ ܒܠܩܒܒܘܡ ܒܐ ܡܢ ܟܫܢ ܡܡܘܢ "ܦܒܙܘܡ" ܥܒܦ ܒܢ ܥܡ ܗܕܡ ܡܒܢܢ ܥܕܢܢ ܙܘܒܙ، ܡܡܝܟ ܥܡܘܡ ܗܕ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܝ. ܗܙ ܡܝܟ ܡܡ ܡܒܢܢ ܙܘܒܙ ܒܐ ܡܢ ܡܢ ܟܘ ܡܢ ܐܝܕܢ ܢܝܙ ܟܝ ܥܡܒܙܘܐ ܡܥܙܒܐ ܕܒܢ.

ܐܒܝܡ ܕܥܕܐ ܝܠܢܢ ܡܬܐ ܒܟ ܘܡܒܥܐ "ܒܢܕ ܡܢ ܟܝܬܐ ܕܬܘܡܥܬܐ ܡܝܐܝܐ ܕܟܘܡܢܐ ܟܝܦܢܘܡܐ ܘܡܢ ܝܠܟܬܐ ܟܝܠܟܬܐܝܐ ܟܝܦܐ ܡܬܒܐ". (ܡܘܒܬܐ 19:34-36) ܬܝܠܐ ܥܕܐ ܡܘܒܬܐ ܐܘܝܐ ܟܡܒܐܝܐ ܠܐ ܡܝܠܬܐ ܕܟܣܥܐ ܡܡܘܕܬܐ (ܦܝܒܬܐ ܕܡܐܒܬܐ) ܗܘ ܕܐ ܟܦܐ ܟܝܦܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܟܝܦܐ ܕܥܕܐ. ܐܒܝܡ ܕܥܕܐ ܐܘܟܕܐ ܟܐܒܣܘܩܐ ܟܘܬܝܐ ܕܟܘܟܒ ܡܒܝܒܢ ܟܝܦܬܝܟܐܝܐ ܕܟܘܕܬܐ ܬܐ ܚܠܐ ܢܝܩܐ ܟܙܐܬܐ ܕܬܠܐ، ܟܣܒܐܝܐ (ܕܘܡܟܐܝܐ) ܗܘ ܡܝܠܬܐ ܕܟܒܬܐ ܥܕܐ ܟܡܒܬܐ ܕܟܦܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܟܝܦܐ ܕܥܕܐ ܡܣܒܝܠܐܝܐ ܝܠܝܐ ܕܒܡܬܐ ܡܕܝܟܐ، ܡܕܙܝܐܝܐ ܝܠܝܐ ܬܐ ܥܕܝܝܐ ܡܕܝܝܐ ܝܠܝܐ ܒܬܬܐ، ܕܦܝܪ ܟܝܒܬܐ ܬܐ ܒܝܒܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܥܡܒܬܐ ܕܟܘܕܬܐ ܥܡܒܬܐ. ܬܐ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܥܡܒܬܐ ܕܟܘ ܟܝܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܬܐ ܒܝܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܒܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ. ܡܕܝܬ ܕܡܝܢܘܬܐ ܕܟܘܟܒ ܡܢ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ ܡܢ ܡܘܬܐ ܟܘܬܐ، ܡܢ ܦܝܪ ܡܢ ܟܘܬܐ ܟܝܬ ܡܢ ܥܡܒܬܐ ܕܥܡܒܬܐ ܕܦܝܠܝܐ.

1. ܗܕܐ ܢܦܩܘܡ ܡܒܗܕܦܟܒܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܥܒܪܝܢ ܕܝܘܕܥ. ܬܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܥܒܝܢ ܦܗܝܬܐ: 38-39) ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܕܐ ܢܕܥ، ܐܕܒܥܕ، ܚܕܟ: ܝܘܕܥ، 1978.
2. ܗܕܐ ܢܒܒܒܥܕ ܡܒܗܕܦܟܒܢܐ ܕܝܘܬܐ ܐܒܢܕܡܒܢܐ، ܚܕܬܐ ܕܥܕܟܒܢܐ، ܦܬܐ 38، ܢܝܣܝܡ ܒܐܕܒܥܕ ܡܕܒܬܐ: ܕܒܝܘܕܥ ܝܡܝܢܐ: ܕܥܒܗܒܢܐ ܕܗܕܐ ܢܕܥ ܥܒܦܐ: ܒܥܢܐ: ܬܝܢܐ: ܟܦܚܐ.
3. ܗܕܐ ܢܒܒܒܥܕ ܡܒܗܕܦܟܒܢܐ ܕܝܘܬܐ ܐܒܢܕܡܒܢܐ، ܚܕܬܐ ܕܥܕܟܒܢܐ، ܦܬܐ 40، ܢܝܣܝܡ ܒܐܕܒܥܕ ܡܕܒܬܐ: ܕܒܝܘܕܥ ܝܡܝܢܐ: ܕܥܒܗܒܢܐ ܕܗܕܐ ܢܕܥ ܥܒܦܐ: ܒܥܢܐ: ܬܝܢܐ: ܟܦܚܐ.
4. ܗܕܐ ܢܒܒܒܥܕ ܡܒܗܕܦܟܒܢܐ ܕܝܘܬܐ ܐܒܢܕܡܒܢܐ، ܚܕܬܐ ܕܥܕܟܒܢܐ، ܡܢܡܕܬ ܕ ܡܦܩܝܦ ܐ، ܦܬܐ 50، ܢܝܣܝܡ ܒܐܕܒܥܕ ܡܕܒܬܐ: ܕܒܝܘܕܥ ܝܡܝܢܐ: ܕܥܒܗܒܢܐ ܕܗܕܐ ܢܕܥ ܥܒܦܐ: ܒܥܢܐ: ܬܝܢܐ: ܟܦܚܐ.
5. ܗܕܐ ܢܒܒܒܥܕ ܡܒܗܕܦܟܒܢܐ ܕܝܘܬܐ ܐܒܢܕܡܒܢܐ، ܚܕܬܐ ܕܥܕܟܒܢܐ، ܡܢܡܕܬ ܕ ܡܦܩܝܦ ܐ، ܦܬܐ 51-52، ܢܝܣܝܡ ܒܐܕܒܥܕ ܡܕܒܬܐ: ܕܒܝܘܕܥ ܝܡܝܢܐ: ܕܥܒܗܒܢܐ ܕܗܕܐ ܢܕܥ ܥܒܦܐ: ܒܥܢܐ: ܬܝܢܐ: ܟܦܚܐ.
6. ܕܒܝ ܗܕܐ ܡܘܒܬܐ ܒܕ ܘܦܚܒ، ܘܡܦܬ ܥܒܟܬܐ ܡܢܡܕܬ ܢܟ ܒܡܢܗܬܐ ܕܡܕܐ ܬܘܪܐ ܥܒܝܒܬܐ: ܬܘܪܐ ܕܥܒܝܒܬܐ ܐ ܕܦܒܒܕܐ ܐܕܝܡ ܕܗܕܐ ܦܬܐ 85-88، ܐܕܕܟܬܐ ܕܥܒܒܬܐ ܒܥܢܡ ܕܕܬܐ، ܦܒܒܬܐ ܒܐܬܬܐ ܕܗܕܐ ܕܝܬܐ ܕܒܒܬܬܐ ܡܐܟܒܬܐ ܦܒܐܢܕܬ ܕܝܘܬܐ ܕܥܒܝܬܐ. ܡܒܟܬ ܥܒ. ܒܬܡܘܝܢܟ ܕܕܬܐ ܢܡܐܟ، ܡܒܕܬܐ ܕܥܒܗܒܢܐ ܕܝܘܬܐ، ܒܝܒܬܐ- ܢܝܒܕܬ، 1990 ܚܕܟ.
7. ܗܕܐ ܢܒܒ ܕܐܦܝܒܟ، ܬܘܪܐ ܕܡܒܬܐ ܥܒܒܬܐ (ܥܒܟܬ) ܬܐ ܒܝܬܐ ܕܥܒܝܬܐ، ܝܒܕܒ 2011 ܚܕܟ ܦܬܐ 370.
8. ܗܕܐ ܢܒܒ ܕܐܦܝܒܟ، ܬܘܪܐ ܕܡܒܬܐ ܥܒܒܬܐ (ܥܒܟܬ) ܬܐ ܒܝܬܐ ܕܥܒܝܬܐ، ܝܒܕܒ 2011 ܚܕܟ ܦܬܐ 370.

9. ܡܕܡ ܢܛܪ ܕܦܝܟ، ܐܬܘܪ ܕܣܥܝܕܐ ܥܒܪܝܐ (ܡܟܬܒ) ܠܗ ܒܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܐܥܕܒ ܒ 2011 ܟܬܒܐ ܩܐ 370.

10. ܢܛܪ ܕܦܝܟ، ܐܬܘܪ ܕܣܥܝܕܐ ܥܒܪܝܐ (ܡܟܬܒ) ܠܗ ܒܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܐܥܕܒ ܒ 2011 ܟܬܒܐ ܩܐ 371-372.

11. ܡܕܡ ܥܟܒܥܐ ܡܥܪܬܦܟܝܢܐ ܕܩܕܡ ܡܫܝܚ (ܕܢܝܐܝܠ)، ܡܬܛܪ ܕܒܬܦܬܐ ܡܝܡܪܐ 47، ܩܐ 115-117.

12. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 213.

13. ܡܕܡ ܢܛܪ ܕܦܝܟ، ܐܬܘܪ ܕܣܥܝܕܐ ܥܒܪܝܐ (ܡܟܬܒ) ܠܗ ܒܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܐܥܕܒ ܒ 2011 ܟܬܒܐ ܩܐ 371-372.

14. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 211.

15. ܥܠܬܟ ܝܗܒܬܢܝ ܒܟ ܡܢܝܫܐ ܕܝܠܟܝܗܢ ܥܢܕ ܒܥܦܕ ܢܣܒ ܕ. ܩܐ (ܡܕܡ ܝܡܥܦ ܕܝܩ، ܡܬܛܪ ܕܥܠܬܟ ܡܦܢܝܐ ܩܐ 17-18.

16. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 180.

17. ܡܕܡ ܢܩܕܝܡ ܡܥܪܬܦܟܝܢܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܕܝܘܢܐ. ܐܬܘܪ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܩܐ 39 ܡܥܪܟܬܐ ܕܡܕܡ ܢܕܥܐ، ܐܕܝܥܐ، ܟܬܒܐ: ܝܘܢܐ، 1978)

18. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 180-181.

19. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 185-186.

20. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 186.

21. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 187.

22. ܥܒܝܪܐ ܢܗܝܩ ܕܝܗ ܡܟܬܐ، ܟܝܛܐ ܕܡܬܝܬܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܡܗܝܦܟ 1928 ܟܬܒܐ ܩܐ 188.

23. ܡܕܡ ܢܩܕܝܡ ܡܥܪܬܦܟܝܢܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܕܝܘܢܐ. ܐܬܘܪ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܩܐ 41 ܡܥܪܟܬܐ ܕܡܕܡ ܢܕܥܐ، ܐܕܝܥܐ، ܟܬܒܐ: ܝܘܢܐ، 1978)

24. ܡܕܡ ܢܛܪ ܕܦܝܟ، ܐܬܘܪ ܕܣܥܝܕܐ ܥܒܪܝܐ (ܡܟܬܒ) ܠܗ ܒܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܐܥܕܒ ܒ 2011 ܟܬܒܐ ܩܐ 313-214.

25. ܡܕܡ ܢܩܕܝܡ ܡܥܪܬܦܟܝܢܐ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܕܝܘܢܐ. ܐܬܘܪ ܕܝܕܐ ܕܡܥܕܝܢ ܩܐ 39 ܡܥܪܟܬܐ ܕܡܕܡ ܢܕܥܐ، ܐܕܝܥܐ، ܟܬܒܐ: ܝܘܢܐ، 1978) 26. ܡܕܡ ܢܛܪ ܕܦܝܟ، ܐܬܘܪ ܕܣܥܝܕܐ ܥܒܪܝܐ (ܡܟܬܒ) ܠܗ ܒܕܐ ܕܡܥܕܝܢ، ܐܥܕܒ ܒ 2011 ܟܬܒܐ ܩܐ 104.

ܢܡܥܪܟܬܐ ܕܝܝܢܐ: ܫܒܬܐ 9 ܕܝܐ 2020 ܟܬܒܐ